VALLÉE DE LA DORDOGNE

ROCAMADOUR • PADIRAC • COLLONGES-LA-ROUGE

l'étonnant voyage !

2021

GORGES, LACS ET RIVIÈRES,

DES SITES NATURELS PRÉSERVÉS

CITADELLES FÉODALES ET CHÂTEAUX MÉDIÉVAUX

CAP VERT

IMMERSION PLEINE NATURE

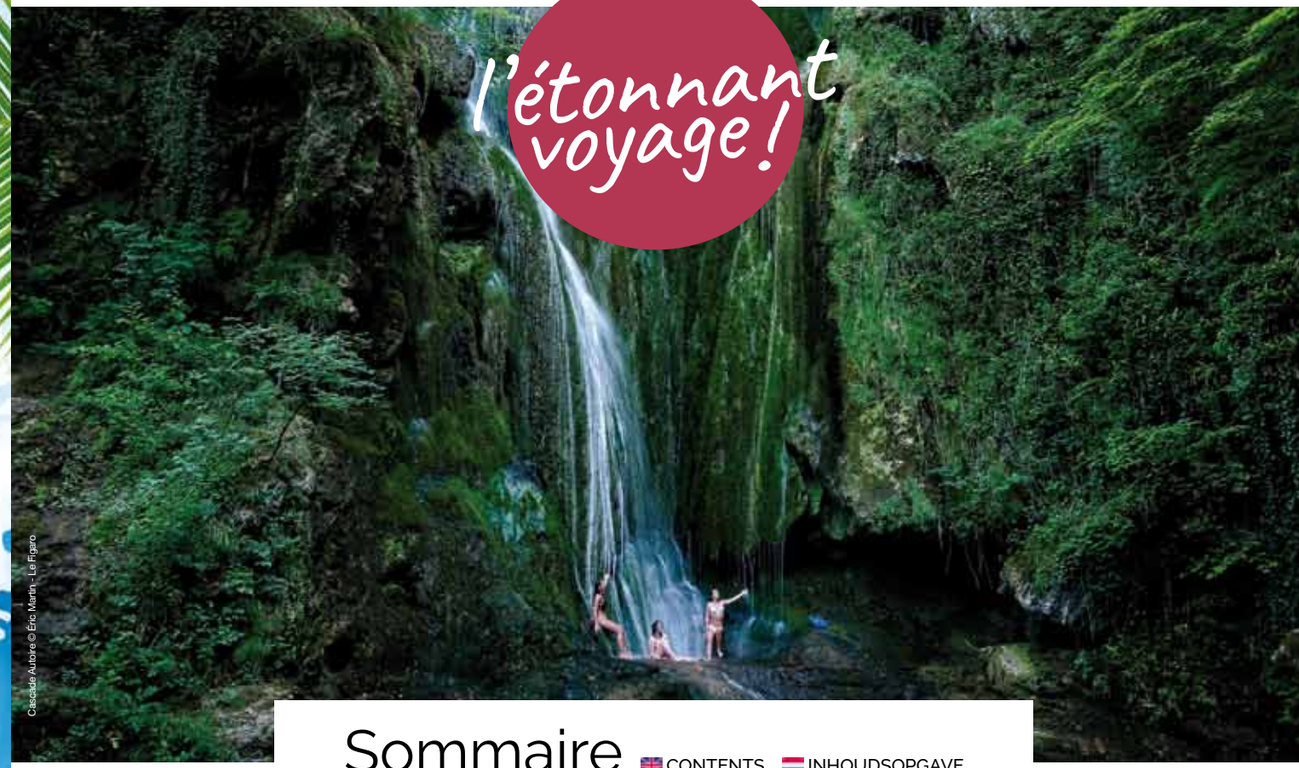
SAVEURS ET SAVOIR-FAIRE

LA PROMESSE D'UNE EXPÉRIENCE SENSORIELLE

Vallée de la Dordogne

ROCAMADOUR • PADIRAC
COLLONGES-LA-ROUGE

la Saule
PARC AQUATIQUE
+2500 M² DE BASSIN !
NOUVEAU !
Toboggan géant à bouée !
Toboggan aquatique 80 mètres !
Mini-Golf
46110 BETAILLE/LOT
05 65 32 55 75
WWW.LASAULE.FR



Cascade Autoire © Éric Martin - Le Figaro

Sommaire CONTENTS INHOUDSOPGAVE

8 GRANDEUR NATURE
Perfect environment
Authentiek en overweldigend

10 DES EXPÉRIENCES À VIVRE ICI ET NULLE PART AILLEURS
Great unique experiences to enjoy right here
De mooiste ervaringen beleef je hier

16 VILLAGES VOYAGES
Villages and voyages
Een tocht langs dorpen en stadjes

19 TOURS ET DÉTOURS DANS LES PLUS BEAUX VILLAGES DE FRANCE
The Most Beautiful Villages in France
De "Mooiste Stadjes van Frankrijk"

26 BELLES PIERRES ET CARACTÈRE
Inspiring villages, witnessing History
Stadjes met karakter

31 CITADELLES FÉODALES ET CHÂTEAUX MÉDIÉVAUX
Feudal citadels and medieval castles
Kastelen en citadellen

33 ENTREZ COMME DANS UN MOULIN
Mill around / Draaiende molens

35 VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE
A journey to the centre of the earth
Reis binnen de aarde

38 CAP VERT !
Nature wide / Wijdse natuur

52 ESPRIT DE FAMILLE
Family time / Family Spirit

58 HÉBERGEMENTS
Accomodation
Accomodatie

61 SAVEURS ET SAVOIR-FAIRE
Great food, amazing talents
Gastronomie en vakmanschap

75 CARNET D'ADRESSES
Address book / Adressen

113 INFORMATIONS PRATIQUES
Practical information / Praktische informatie

Brochure des partenaires de l'Office de Tourisme de la Vallée de la Dordogne. Données collectées en novembre 2020. Certaines informations peuvent évoluer en 2021 indépendamment de notre volonté. Conception : Office de Tourisme de la Vallée de la Dordogne I Rédaction. Directeur de la publication : Marielle Lacombe 05 65 33 22 00 I Réalisation, Régie publicitaire : Asbury I Impression : Maury Imprimeur I Crédit photographique (couverture) : Pêche à la mouche sous le Château de la Treyne © Éric Martin - Le Figaro Magazine
Traductions: Version anglaise : Cécile May - Version NL : Simone Monnink I Cartographie : ACTUAL I Tirage : 175 000 exemplaires I Dépôt légal à parution.

Légende - *Key*

- Les "Plus Beaux Villages de France" / *The "Most Beautiful Villages in France"*
- Site Remarquable du Goût / *Label of excellence for local produce*
- Grands Sites Occitanie Sud de France / *Great Sites Occitanie South of France*
- Plus Beaux Détours de France / *The most beautiful detours of France*
- Bureau d'information touristique / *Tourist office*
- Château ouvert au public / *Castle open to the public*
- Musée contrôlé par la Direction des Musées de France et Musées départementaux / *National and regional museum*
- Autre musée ou collection particulière / *Other museum or private collection*
- Monument historique / *Historic monument*
- Site remarquable / *Remarkable site*
- Jardin / *Garden*
- Moulin / *Windmill/waterwill*
- Grotte, gouffre ouverts au public / *Cave, chasm open to the public*
- Point de vue / *Viewpoint*
- Voie navigable / *Waterway*
- Parc aquatique / *Water park*
- Baignade surveillée / *Supervised swimming*
- Baignade non surveillée / *Unsupervised swimming*
- Plan d'eau (baignade interdite) / *Lake (swimming forbidden)*
- Gabare / *Boat cruise*
- Site de visite / *Tourist site*
- Parc animalier / *Animal park*
- Golf / *Golf*
- Aire de service pour camping car / *Motor home (campervan) facilities*
- Vignoble / *Vineyards*
- Aéroport / *Airport*
- Aérodrome / *Aerodrome*
- Chemin de fer touristique / *Tourist train*
- Gares SNCF / *Railway station*
- Limite du Parc naturel régional / *Regional Park boundary*

0 — 10 km

Cartographie réalisée par ACTUAL
Tél. : 03 25 71 20 20 - www.actual.tm.fr
Reproduction interdite.
Numéro d'autorisation : 1270-46/VF/12-20

COMMENT VENIR EN **VALLÉE DE LA DORDOGNE**

HOW TO GET HERE — BEREIKBAARHEID

En voiture

BY CAR — PER AUTO

- de Paris / from Paris / Vanaf Parijs :
  A20 - sortie / exit / afslag N° 49 / 52 / 53 / 54 / 55 / 56
- de Toulouse / from Toulouse / Vanaf Toulouse :
  A20 - sortie / exit / afslag N°56 / 55 / 52 / 49
- de Bordeaux / from Bordeaux / Vanaf Bordeaux :
  A89 , A20
- de Lyon / from Lyon / Vanaf Lyon:
  A47, A72, A71, A89, A20

Par avion

BY PLANE — PER VLIEGTUIG

- Aéroport de Brive - Vallée de la Dordogne
  Lignes régulières pour / Flights to / Vluchten naar :
  Paris, Londres, Ajaccio, Porto
  Tél. : 05 55 22 40 00
- Aéroport Toulouse-Blagnac
  Lignes nationales et internationales / Domestic and international flights / Binnenlandse en internationale vluchten
  Tél. : 0 825 380 000
- Aéroport international de Limoges
  Vols directs pour / Direct flights to / Directe vluchten naar :
  Bristol, Leeds-Bradford, Londres, Nottingham, Southampton, Paris-Orly , Lyon et vols en connexion
  Tél 05 55 43 30 30

En train

BY TRAIN — PER TREIN

- Gare de Bretenoux-Biars - **Tél. : 05 65 10 31 00**
- Gare de Brive-la-Gaillarde - **Tél. : 05 55 18 42 00**
- Gare de Gramat - **Tél. : 05 65 38 71 27**
- Gare de Rocamadour - **Tél. : 05 65 38 71 27**
- Gare de Saint-Denis-près-Martel - **Tél. : 05 65 32 42 08**
- Gare de Souillac - **Tél. : 05 65 32 78 21**

LA DORDOGNE
RIVIÈRE ESPÉRANCE

« Car j'ai compris très tôt qu'une rivière est un être vivant, qu'elle a un corps, une âme, un territoire, une famille, des rires, des colères, des souvenirs, une histoire,... »

Christian Signol, préface de la trilogie
La Rivière Espérance, Editions Robert Laffont

The Dordogne Valley, a surprising journey
Excerpt from the preface of the trilogy La Rivière Espérance
by the author Christian Signol.

De Dordogne, de rivier van de Hoop
Voorwoord uit de 3-delige streekroman "La Rivière Espérance"
van de Franse schrijver Christian Signol.

La Vallée de la Dordogne à Belcastel © Dominique Viet

ET AU MILIEU **COULE UNE RIVIÈRE**

La Vallée de la Dordogne, à cheval sur **la Nouvelle-Aquitaine et l'Occitanie**, est profondément attachée à sa rivière qui a façonné les paysages, l'histoire et les hommes. Ses grands sites connus jusqu'au bout du monde dévoilent leurs secrets à qui sait les regarder. De Rocamadour à la grotte de Lascaux, du Gouffre de Padirac à Collonges-la-Rouge, votre étonnant voyage commence ici.

A RIVER RUNS THROUGH IT

*Stretching across the two regions of **Nouvelle-Aquitaine and Occitanie**, the Dordogne Valley takes its name from the eponimous river. From Rocamadour to Lascaux, from the Chasm of Padirac to Collonges-la-Rouge, the reputation of its beauty reaches far beyond the borders of France. Your journey of discovery starts here.*

WAAR EEN RIVIER STROOMT

*Het Dordognedal dankt zijn naam aan de rivier die door de twee streken **«Nouvelle Aquitaine»** en **«Occitanië»** stroomt.*
Van Rocamadour tot de grotten van Lascaux, via de «Gouffre van Padirac» en Collonges-la-Rouge, de ontdekkingsreis begint hier!

GRANDEUR NATURE

PERFECT ENVIRONMENT

AUTENTHIEK EN OVERWELDIGEND

Petit déjeuner avec vue © Malika Turin

LA NATURE

Des profondeurs du Gouffre de Padirac aux falaises de Gluges, du Parc Naturel Régional à la rivière Dordogne, classée Réserve Mondiale de Biosphère par l'UNESCO... Canoë, baignade, randonnée... Tout est à explorer !

INTO NATURE
From the depths of the Padirac chasm to the cliffs of Gluges, from the Natural Regional Park to the banks of the Dordogne labelled as a World Biosphere Reserve by UNESCO... Canoeing, swimming, hiking... There is so much to explore!

DE NATUUR
De diepe kloof van Padirac, de hoge rotswanden van Gluges, het natuurpark van de «Causses» en de rivier Dordogne die op de werelderfgoedlijst van UNESCO staat...kanoën, zwemmen, wandelen...er is zoveel te verkennen!

LE PATRIMOINE

Des villages uniques dont 5 classés parmi les Plus Beaux Villages de France, Rocamadour, Collonges-la-Rouge... Néandertal, Cro-Magnon, rois et reines et même Roland de Roncevaux, autant de châteaux, de légendes et d'histoires.

AMAZING HERITAGE
Unique villages including 5 amongst the «Most Beautiful Villages in France», castles and legends all the way back to Neanderthal, Cro-Magnon, kings, queens and valorous knights.

EEN UITZONDERLIJK ERFGOED
Pittoreske stadjes waaronder Rocamadour en maar liefst 5 «Mooiste Stadjes van Frankrijk» waaronder Collonges-la-Rouge. Néanderthaler, Cro Magnon, koningen en koninginnen, evenzovele verhalen en legendes.

L'ART DE VIVRE

Gourmande et festive, la Vallée de la Dordogne c'est l'équilibre parfait entre sérénité et joie de vivre, 50% zénitude et 50% plaisir.

ART DE VIVRE
The perfect balance between pleasure and relaxation, good food and going out.

EEN MANIER VAN LEVEN
Lekker eten en feestvieren, een perfect evenwicht tussen ontspanning en genot.

Rue de Martel © Malika Turin

DÉTENTE ET RESSOURCEMENT

Nul besoin d'aller au bout du monde pour renouer avec l'essentiel. Ici, plus que des vacances, c'est la promesse d'un voyage en soi et vers les autres, sans contrainte ni planning à respecter.

WELL-BEING
No need to go to the other side of the world to reconnect with the essentials. More than just a holiday, the Dordogne Valley is a journey of discovery and self-discovery.

GEESTELIJK WELZIJN
Waarom naar het andere eind van de wereld reizen? Vakantie in het Dordognedal is meer dan alleen vakantie; het is een ongedwongen reis naar de essentie van het bestaan.

DES EXPÉRIENCES
À VIVRE ICI ET NULLE PART AILLEURS

GREAT UNIQUE EXPERIENCES DE MOOISTE ERVARINGEN BELEEF JE HIER

Sortie à moto © Brice Daraut

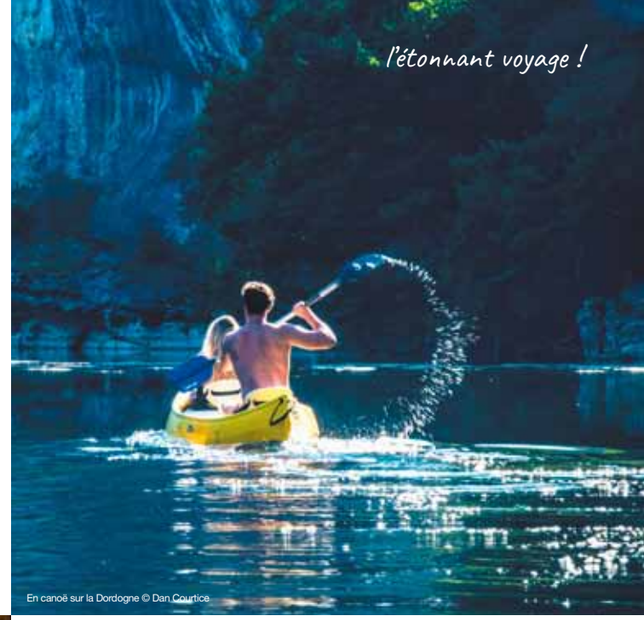
1

SE LAISSER GLISSER SUR LA DORDOGNE EN CANOË

Faire une halte sur un îlot de sable ou de galets. Plonger dans les eaux claires et faire des ricochets puis bivouaquer à la nuit tombée, sous le ciel le plus pur de France.

***Canoe** gently down the Dordogne river stopping off for a swim in the clear waters. Lie down on a pebble beach and gaze at the purest night sky in France.*

*Met een **kano** de Dordogne afzakken, aanleggen aan een strandje, lekker zwemmen en 's avonds van de heldere sterrenhemel genieten.*



En canoë sur la Dordogne © Dan Courtice

Dans le Gouffre de Padirac © Louis Nespoulous - SES Padirac

2

DESCENDRE DANS LES ENTRAILLES DE LA TERRE

Atteindre le fond du Gouffre de Padirac, à la lueur des bougies à pied puis en barque et se prendre pour un explorateur de début du siècle.

Feel like a real 19th century explorer by visiting the Padirac chasm with candlelight.

Als een ontdekkingsreiziger in de vorige eeuw de «Gouffre van Padirac» bij kaarslicht bezichtigen.

3

S'ÉMERVEILLER DANS LA CITÉ SACRÉE DE ROCAMADOUR

Remonter au temps des croisades et des preux chevaliers et découvrir la fameuse épée de Roland plantée dans le rocher.

*Marvel at the medieval city of **Rocamadour** just as knights did almost a thousand years ago.*

*Zich in de riddertijd wanen in het magische stadje **Rocamadour.***

Face à Rocamadour © Teddy Verneuil - Lot Tourisme

Caselles © C. Asquier - Lot Tourisme

4

SE BALADER DANS LE PARC NATUREL RÉGIONAL DES CAUSSES DU QUERCY

Explorer le Ségala ou la Xaintrie et s'éclabousser en passant sous les cascades de Murel, d'Autoire ou de Vieyres.

*Hike in the **Causses du Quercy Natural Regional Park** and splash about under a **waterfall.***

*Wandelen op de **"Causses du Quercy"**, in de bossen van de "**Xaintrie**" en verkoeling zoeken bij de **watervallen** van Murel, Autoire of Vieyres.*

En gabare à Beaulieu-sur-Dordogne © Romann Ramshorn

l'étonnant voyage !

7

EMBARQUER À BORD D'UNE GABARE

À Argentat-sur-Dordogne ou Beaulieu-sur-Dordogne, se laisser conter l'époque et l'aventure comme au temps des gabariers.

*Get on board a traditional **gabare barge** and listen to the stories of the river Dordogne.*

*Een reis door het verleden maken aan boord van een **platbodemboot** (gabare) in Argentat-sur-Dordogne en Beaulieu -sur-Dordogne.*

5

PARTIR À L'AVENTURE EN FAMILLE

Résoudre les énigmes avec l'application Terra Aventura, une chasse aux trésors façon géocaching, à la découverte des secrets de la Vallée de la Dordogne.

*Follow the clues in a **modern treasure hunt** with the free Geocaching phone App Terra Aventura.*

*Met het gezin **op jacht naar de schat** gaan met de gratis "Terra Aventura" app.*

Terra Aventura © Malika Turin

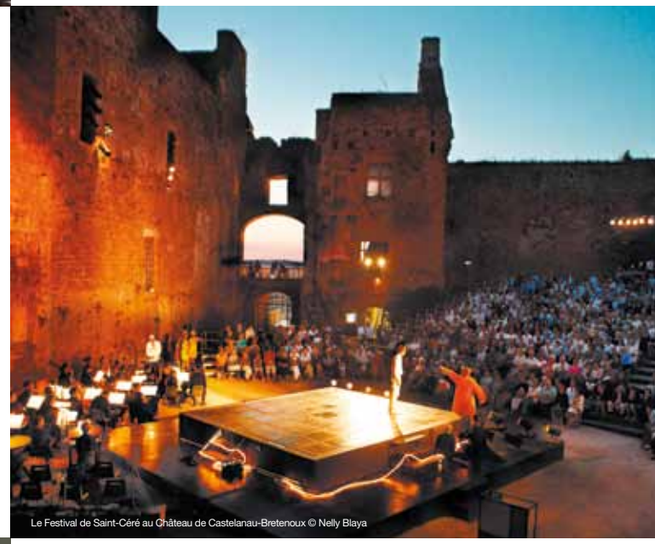
8

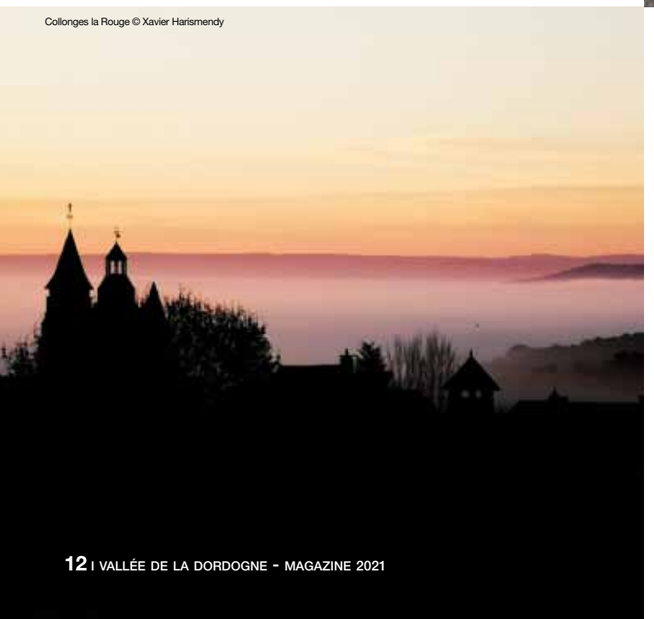
S'ÉMOUVOIR D'UNE SOIRÉE À L'OPÉRA

Vibrer avec les notes qui résonnent dans la cour du château de Castelnau-Bretenoux, une coupe de champagne à la main.

*Sip champagne and listen to **opera** in the medieval **fortress of Castelnau-Bretenoux.***

*Naar een **opera** luisteren met een glas champagne in de hand in het **kasteel van Castelnau-Bretenoux.***


Le Festival de Saint-Céré au Château de Castelanau-Bretenoux © Nelly Blaya


Collonges la Rouge © Xavier Harismendy

6

ASSISTER AU COUCHER DE SOLEIL

Voir Collonges-la-Rouge s'embraser, déambuler dans ses ruelles et tomber amoureux de l'un des Plus Beaux Villages de France.

*Watch the sunset then lose yourself in the narrow streets of **Collonges-la-Rouge**, one of the "Most Beautiful Villages in France".*

*Bij zonsondergang door de smalle straatjes van **Collonges-la-Rouge** één van de "Mooiste Stadjes van Frankrijk", slenteren.*

Caver la Truffe © Cochise Ory

9

CAVER LA TRUFFE EN HIVER

La découvrir sous les arbres du Causse puis la déguster en omelette ou brouillade au coin du feu.

*Go **truffle hunting** in winter and enjoy a truffle omelette in front of the fire.*

***Truffels zoeken** in de winter en genieten van een heerlijke truffelomelet.*

CHATEAU DE
HAUTEFORT
NOCTURNES EN ÉTÉ
vivez la beauté
Château de Hautefort - 24390 Hautefort
Tél 05 53 50 51 23
www.chateau-hautefort.com
A89
17

Les Tours de Merle © Jean-Luc Kochel - CRT Limousin

10

FAIRE EQUIPE EN XAINTRIE

Dans des paysages peuplés de gorges sauvages, de forêts et de ruines majestueuses, partir pour un jeu d'aventure grandeur nature aux Tours de Merle et résoudre le mystère en 90 minutes.

*Take part in an **Escape Game** at the Tours de Merle and solve the clues within 90 minutes.*

*Aan een **Escape Game** deelnemen in de "Tours de Merle" en het mysterie oplossen.*

11

GUINCHER AU BORD DE L'EAU

Se donner rendez-vous dans une guinguette ou à Martel lors des bals populaires sous la halle le mercredi.

*Join the festivities and **dance** in a restaurant by the water or in **Martel** under the market hall.*

*Gaan **dansen** in een bistro aan de waterkant of onder de oude markthallen in **Martel**.*

Fête sous la Halle de Martel © Cochise Ory

Montgolfière à Rocamadour © Eric Martin - Le Figaro Magazine

12

S'ENVOLER EN BALLON

Flotter au-dessus de Rocamadour pendant les Montgolfiades au début de l'automne.

*Take off on board a **hot-air balloon** in Rocamadour during the festival.*

*Een vlucht maken in een luchtballon boven Rocamadour tijdens het **luchtballonfestival** in de herfst.*

« Le voyage... c'est l'imprévu de la prochaine escale...
c'est demain, éternellement demain. »
Roland Dorgelès

"To travel is to live" - Hans Christian Andersen

"Reizen is leven" - Hans Christian Andersen

VILLAGES VOYAGES

VILLAGES AND VOYAGES

EEN TOCHT LANGS DORPEN EN STADJES

Grand Site Occitanie
ROCAMADOUR, LA CITÉ SACRÉE

Rocamadour s'élève entre ciel et terre dans une superposition vertigineuse de maisons, de toits bruns et d'églises. Couronnée par un château, la cité médiévale, bâtie à flanc de falaise, est un haut lieu de pèlerinage où rois et reines sont venus s'agenouiller pendant des siècles.

Classées au **Patrimoine Mondial de l'UNESCO**, la basilique Saint-Sauveur et la crypte Saint-Amadour se dressent au sommet des 216 marches du Grand Escalier des Pèlerins.

La statue de la **Vierge Noire**, trésor du Sanctuaire, attend fidèles et voyageurs et l'on ne peut que se sentir ému en ce lieu où foi et légendes se côtoient depuis un millénaire.

Parkings payants en saison.

GREAT SITE OF OCCITANIE
ROCAMADOUR, THE SACRED CITY

*Rocamadour is suspended between Heaven and Earth in **vertiginous layers** of houses and chapels. Crowned by a castle, the **medieval city** built against the cliff has been a major Christian pilgrimage site since the Middle Ages, where kings and queens kneeled throughout the centuries.*

*Both listed as **UNESCO World Heritage** sites, the basilica Saint-Sauveur and the crypt Saint-Amadour stand at the top of the 216 steps of the Great Pilgrims Staircase.*

*The statue of the **Black Virgin**, treasure of the Sanctuary, awaits pilgrims and travellers alike in a place where faith and legends have lived alongside for over a millenium.*

Parking fees apply.

LABEL "GRAND SITE" VAN DE REGIO OCCITANIË
ROCAMADOUR, STRALEND HEILIGDOM

*Het tegen een rots gebouwde stadje, **tussen hemel en aarde**, is al duizenden jaren een belangrijk pelgrimsoord.*

*Boven aan de 216 treden tellende trap bevinden zich de basiliek van Sint Sauveur en de crypte van Sint Amadour, die op de **werelderfgoedlijst van UNESCO** staan.*

*Ter boetedoening moesten de pelgrims op de knieën naar boven om het nog steeds te bewonderen beeld van de **Zwarte Madonna** te kunnen aanbidden.*

Betaald parkeren

Rocamadour © Christophe Bouthé - Agence Vent d'Autan

Tours et détours dans LES PLUS BEAUX VILLAGES DE FRANCE

THE MOST BEAUTIFUL VILLAGES IN FRANCE

DE "MOOISTE STADJES VAN FRANKRIJK", DE OMWEG WAARD.

Collonges-la-Rouge © Christophe Bouthé - Agence Vent d'Autan

Haute en couleur COLLONGES-LA-ROUGE

Premier village classé parmi les "Plus Beaux Villages de France", Collonges-la-Rouge éblouit par l'éclat de ses pierres qui semblent s'enflammer quand le soleil décline. Gentilhommières, castels, manoirs, tourelles... les terrasses s'étalent sur les places animées. Les bâtisses en **grès rouge** aux toits de lauze et d'ardoises forment un étonnant contraste avec la nature verdoyante qui l'entoure.

À VOIR, À FAIRE

- Visite nocturne aux flambeaux - Page 83
- Visite du Château de Vassinhac - Page 76
- Soirées des Théâtrales en plein air - Page 72
- Visite ludique - Page 82
- Visite guidée virtuelle du village avec « Vidéoguide Nouvelle Aquitaine »
  https://www.videoguidenouvelleaquitaine.fr/

Parkings payants en saison. 3€

COLLONGES-LA-ROUGE, HIGH IN COLOURS

Collonges-la-Rouge was the first village to be labelled as one of the "Most Beautiful Villages in France". Entirely built in ***red sandstone*** *with impressive manors, towers and bustling terraces, it is ablaze with colour in the evening sun, offering a beautiful contrast with the lush countryside surrounding it.*

TO SEE AND DO

- *A night time guided tour with candles and torches: Page 83*
- *A visit of the Château de Vassinhac: Page 76*
- *An evening of open air theatre: Page 72*
- *Fun guided tours: Page 82*
- *A virtual guided tour of the village with the videoguide Nouvelle Aquitaine* ***https://www.videoguidenouvelleaquitaine.fr***

Parking fees 3€

KLEURRIJK COLLONGES-LA-ROUGE

Het levendige stadje is het eerste in Frankrijk met het ***keurmerk "Mooiste Stadjes van Frankrijk"****. De fraaie landhuizen en kasteeltjes in rood zandsteen en de leistenen daken leveren een kleurrijk contrast op met de groene omgeving.*

WAT TE ZIEN EN TE DOEN

- *Een nachtelijke fakkeltocht: Pagina 83*
- *Bezichtiging van het kasteel van Vassinhac: Pagina 76*
- *Een avond openluchttheater: Pagina 72*
- *Ludieke rondleiding: Pagina 82*
- *Rondleiding met de "Vidéoguide Nouvelle-Aquitaine" app* ***https://www.videoguidenouvelleaquitaine.fr***

Betaald parkeren 3€

ABRIS PRÉHISTORIQUES DE
LAUGERIE BASSE

LASCAUX

PASS PRÉHISTOIRE

Bienvenue au cœur de l'humanité

VISITEZ 3 SITES AU PRIX DE 2*

pour un véritable voyage dans le temps !

SnapPress

Dépliant connecté - Scannez moi

*Tarif excluant l'entrée gratuite aux Abris de Laugerie Basse selon tarif en vigueur en 2020

PARC DU THOT

Autoire © Cochise Ory - OTVD

AUTOIRE

Au creux d'un cirque, à deux pas d'une impressionnante cascade de 30 mètres, ses nombreux manoirs et gentilhommières lui ont donné le surnom de « Petit Versailles ». Non loin, taillé dans la falaise, le Château des Anglais, ancien repaire de brigands, surplombe le village depuis le XIIIe siècle.

À VOIR, À FAIRE

- La cascade
- La randonnée au château des Anglais
- Le point de vue au Hameau de Siran

Parkings à l'entrée et sortie du village, 2€.

AUTOIRE

Surrounded by cliffs at the foot of an impressive waterfall, the elegant manor houses of Autoire gave the village the nickname of "Little Versailles". Built high in the rock face, the Château des Anglais was a look-out point for the English troops during the Hundred Years War.

TO SEE AND DO

- *The 30m high waterfall*
- *A hike to the «Château des Anglais» in the cliff*
- *The viewpoint from the Hameau de Siran*

Car parks at the entrance and exit of the village - 2€

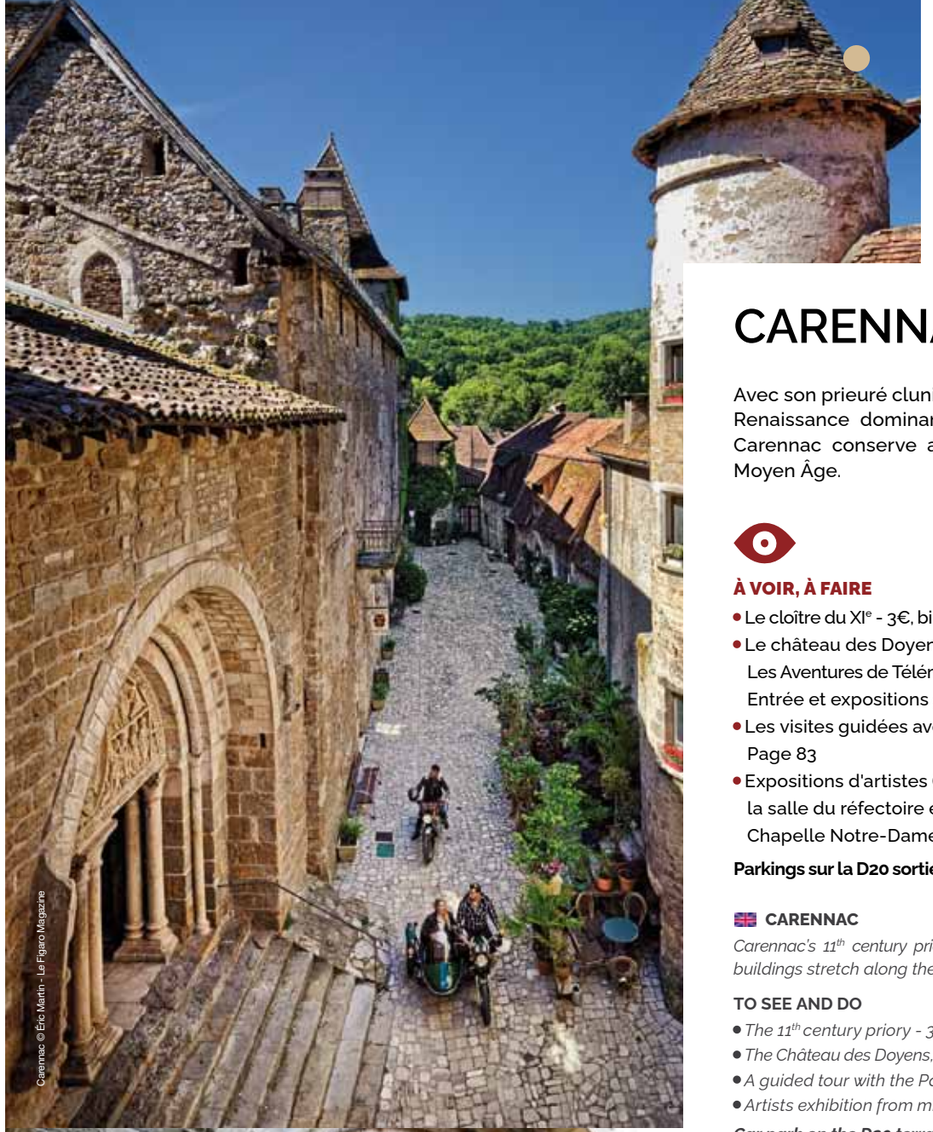
AUTOIRE

Omgeven door rotspartijen en nabij een indrukwekkende waterval dankt zij haar bijnaam «Klein Versailles» aan de elegante herenhuizen. In de XIII de eeuw verborgen zich nog struikrovers in het «Château des Anglais»; nu loopt er een mooie wandeling langs.

WAT TE ZIEN EN TE DOEN

- *De waterval*
- *De wandeling langs het «Château des Anglais»*
- *Het uitzicht vanaf het gerucht Siran*

Parkeerplaats aan begin en einde van het dorp, 2€



Carennac © Éric Martin - Le Figaro Magazine

CARENNAC

Avec son prieuré clunisien du XIe siècle et ses maisons Renaissance dominant les berges de la Dordogne, Carennac conserve aussi de nombreux aspects du Moyen Âge.

À VOIR, À FAIRE

- Le cloître du XIe - 3€, billetterie à l'Office de Tourisme
- Le château des Doyens, la tour où Fénelon écrivit Les Aventures de Télémaque pour le petit-fils de Louis XIV. Entrée et expositions gratuites.
- Les visites guidées avec le Pays d'Art et d'Histoire - Page 83
- Expositions d'artistes (mi juin à mi septembre) dans la salle du réfectoire et le chauffoir des Moines et à la Chapelle Notre-Dame. Entrée libre.

Parkings sur la D20 sortie du village direction Saint-Céré, 3€

CARENNAC

Carennac's 11th century priory, Renaissance houses and medieval buildings stretch along the river banks in peaceful harmony.

TO SEE AND DO

- *The 11th century priory - 3€ at the Tourist Office*
- *The Château des Doyens, part of the monastic buildings*
- *A guided tour with the Pays d'art et d'histoire: Page 83*
- *Artists exhibition from mid-June to mid-August. Free entry*

Car park on the D20 towards Saint-Céré – 3€

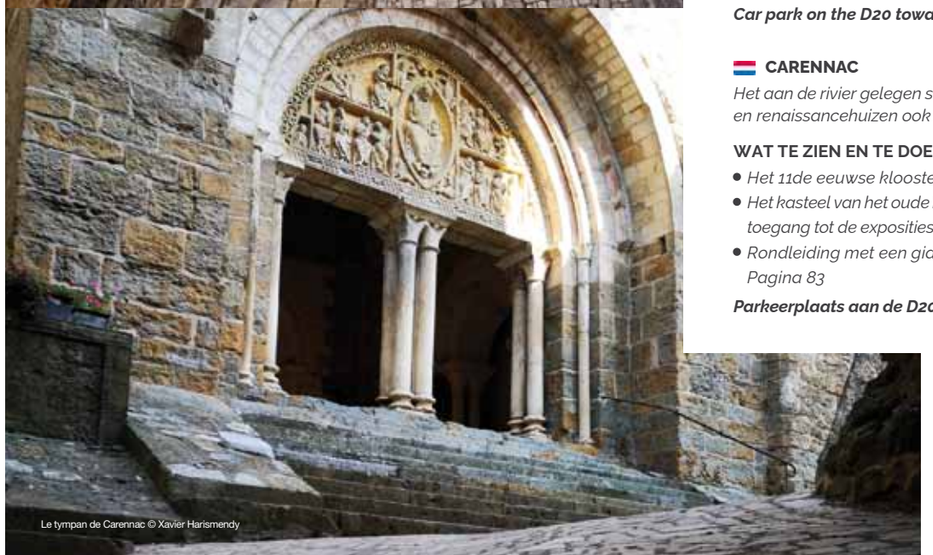
CARENNAC

Het aan de rivier gelegen stadje toont naast de 11de eeuwse priorij en renaissancehuizen ook nog middeleeuwse trekje

WAT TE ZIEN EN TE DOEN

- *Het 11de eeuwse klooster - 3€, kaartjes bij het toeristenbureau*
- *Het kasteel van het oude klooster waar de decaan woonde, gratis toegang tot de exposities*
- *Rondleiding met een gids van het "Pays d'Art et d'Histoire": Pagina 83*

Parkeerplaats aan de D20 richting Saint Céré, 3€



Le tympan de Carennac © Xavier Harismendy

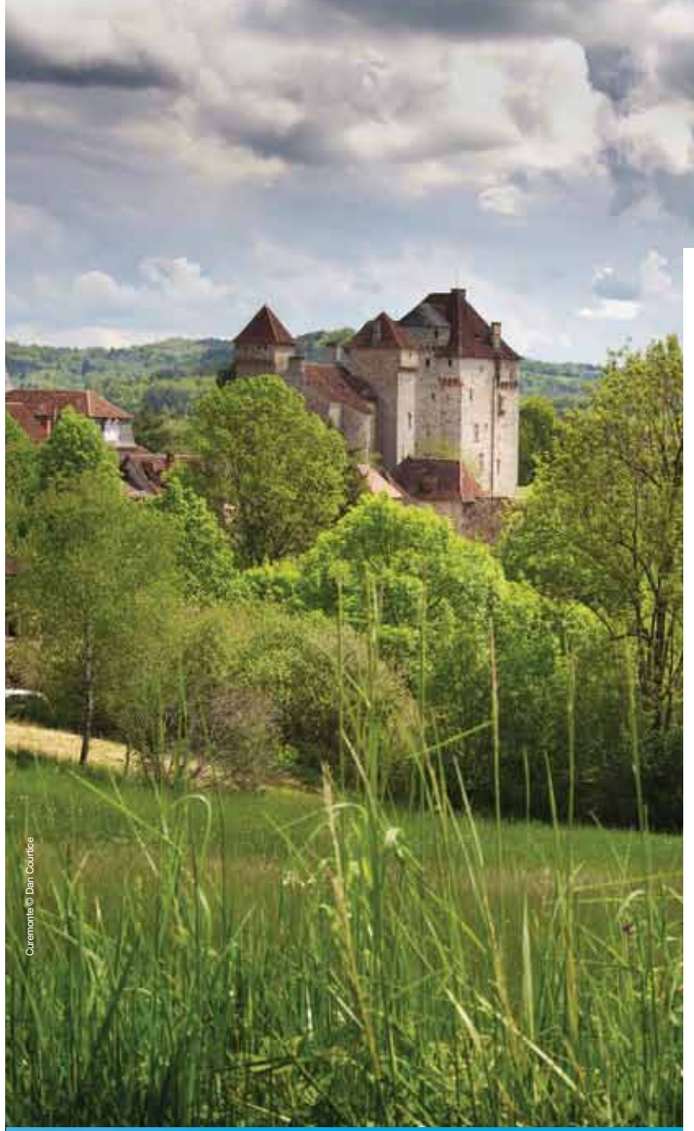
CHÂTEAU DE MONTAL ET
CHÂTEAU DE CASTELNAU-BRETENOUX

Gratuit pour les moins de 26 ans*

Profitez du billet jumelé pour découvrir ***ces deux trésors patrimoniaux du Quercy !***

* Ressortissants de l'Union Européenne ou résidents permanents réguliers sur le territoire de l'Union Européenne
Photos : © Sanders-CMN / © David-Bordes-CMN

monuments-nationaux.fr CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX


Curemonte © Dan Courtice

Curemonte © Christophe Bouthé - Agence Vent d'Autan

CUREMONTE

Trois châteaux, trois églises, trois fontaines, trois calvaires... Village perché, Curemonte joue à l'équilibriste bien campé sur sa ligne de crête.

À VOIR, À FAIRE

- Une visite guidée avec l'association des Amis de Curemonte. www.curemonte.org
- Une chasse aux trésors façon géocaching avec l'appli Terra Aventura
- Goûter l'apéritif à base de fleurs de pissenlit à Lou Pé de Gril chez François - Page 96

Parking sur le D106 à l'entrée du village, 2€

CUREMONTE

High on a crest, Curemonte is a medieval city with three castles, three churches and many architectural treasures.

TO SEE AND DO

- *A guided tour with Les Amis de Curemonte: www.curemonte.org*
- *A geocaching treasure hunt with the free phone app Terra Aventura (English version available)*
- *Tasting the dandelion flower apéritif at Lou Pé de Gril with François: Page 96*

Car park on the D106 at the entrance of the village – 2€

CUREMONTE

Maar liefst drie kastelen en drie kerken sieren het op een heuvel gelegen middeleeuwse stadje

WAT TE ZIEN EN TE DOEN

- *Rondleiding met een plaatselijke gids: www.curemonte.org*
- *Op jacht naar de schat met de gratis "Tèrra Aventura" app*
- *Aperitiefwijn van paardenbloemen proeven bij Lou Pé de Gril: Pagina 96*

Parkeerplaats aan de D106 aan het begin van het dorp, 2€

GROTTES de LACAVE

Vallée de la dordogne

Photo : Hervé Leclair / Asphéries

À 9 km de rocamadour, accès en train électrique, visite à pied d'1h15

Tél. : 05 65 37 87 03 - www.grottes-de-lacave.fr

Loubressac © Dominique Viet

LOUBRESSAC

Construit sur une proue rocheuse dominant la Vallée de la Dordogne, face au château de Castelnau-Bretenoux, Loubressac bénéficie d'un panorama exceptionnel et de magnifiques bâtisses du Moyen Âge.

À VOIR, À FAIRE

- Admirer la vue panoramique sur la Vallée de la Dordogne
- Arpenter l'une des plus belles randonnées « Nos plus beaux villages »
- Assister à une visite guidée du pays d'Art et d'Histoire
- Passer chez 2 artisans potiers, la poterie de Granou et Méridienne Créations - Page 85
- Visiter le Château de Castelnau-Bretenoux - Page 76

Parking à l'entrée du village, 2€

LOUBRESSAC

Built on a hill dominating the Dordogne Valley, opposite the castle of Castelnau-Bretenoux, Loubressac boasts one of the best panoramas over the valley and magnificent medieval buildings.

TO SEE AND DO

- *The beautiful panorama over the Dordogne Valley and the castle of Castelnau-Bretenoux*
- *Discover one of our most spectacular hikes « Nos Plus Beaux Villages »*
- *Enjoy a guided tour of the Pays d'Art et d'Histoire*
- *A visit of the castle of Castelnau-Bretenoux nearby: Page 76*
- *Meet two artists in their pottery studios at La Poterie de Granou and Méridienne Créations - page 85*

Car park at the entrance of the village - 2€

LOUBRESSAC

Vanuit het prachtige middeleeuwse dorp heeft u een uniek uitzicht op het kasteel van Castelnau-Bretenoux en op de vallei.

WAT TE ZIEN EN TE DOEN

- *Het fraaie uitzicht op de vallei*
- *De "Nos plus beaux villages" wandeling*
- *Een rondleiding met een gids van het "Pays d'Art et d'Histoire"*
- *Bezichtiging van het kasteel van Castelnau-Bretenoux: Pagina 76*

Parkeerplaats aan het begin van het dorp, 2€

BELLES PIERRES
et caractère

Inspiring villages, witnessing History
Stadjes met karakter

L'Abbaye d'Aubazine © Romann Ramshorn

Le Canal des Moines à Aubazine © Cécile May

AUBAZINE

Haut lieu de la vie monastique, Aubazine conserve de nombreux sites et vestiges médiévaux, notamment le Canal des Moines et une abbaye cistercienne où Coco Chanel, recueillie à l'orphelinat, puisa son inspiration.

Le Canal des Moines
Défiant les obstacles naturels du versant rocheux pour alimenter le monastère en eau, le canal, construit par les moines au XIIe siècle, est une véritable prouesse d'art et de technique. À découvrir à pied.

À VOIR, À FAIRE

- Les vitraux de l'église à l'origine du logo Chanel - Page 77
- Une visite de l'ancienne abbaye cistercienne - Page 77
- La balade le long du Canal des Moines - Page 77
- Géocaching avec l'appli Terra Aventura - Page 57
- Table d'orientation du Puy de Pauliac

AUBAZINE

The village of Aubazine still houses many remains built by monks in the 12th century such as the canal and the abbey church. Coco Chanel spent six years here in the orphanage, and drew much of her inspiration within these walls.

The Monk's Canal
Built by monks in the 12th century in order to bring water to the monastery of Aubazine, this canal is an amazing engineering achievement to discover on foot.

TO SEE AND DO

- *The stained glass windows in the church which inspired Coco Chanel for her logo: Page 77*
- *A walk along the Monk's Canal: Page 77*
- *Geocaching treasure hunt with the mobile App Terra Aventura (English version available): Page 57*
- *A visit to the Cistercian abbey: Page 77*
- *Viewpoint from Puy Pauliac*

AUBAZINE

Een bijzonder dorp met een rijk kloosterverleden: de abdijkerk, het Monninkenkanaal en het XII[de] eeuwse cisterciënzerklooster, waar modekoningin Coco Chanel inspiratie opdeed in de tijd dat zij in dit vroegere weeshuis verbleef.

Het Monnikenkanaal
Een indrukwekkend staaltje van ingenieurschap wat in de XIIde eeuw door de monniken werd aangelegd om het klooster van water te voorzien.

WAT TE ZIEN EN TE DOEN

- *De glas-in-loodramen in de kerk: Pagina 77*
- *Het XIIde eeuwse cisterciënzerklooster: Pagina 77*
- *Een wandeling langs het Monnikenkanaal: Pagina 77*
- *Op jacht naar de schat met de gratis "Tèrra Aventura" app (NL versie beschikbaar): Pagina 57*
- *De oriëntatietafel op de "Puy de Pauliac"*

MARTEL,
la ville aux Sept Tours

Riche bourgade marchande du XIIe siècle, elle devient à la même époque une étape importante sur la route du pèlerinage vers Rocamadour. Un temps oubliée, la cité s'épanouit de nouveau au XIXe grâce au commerce de la truffe. Martel est aujourd'hui un village très animé, avec une vingtaine de restaurants, de jolies boutiques, un marché bi-hebdomadaire et de nombreuses manifestations.

Le Truffadou
Construite pour acheminer les truffes vers la capitale au XIXe, la voie ferrée de Martel embarque aujourd'hui les voyageurs en train vapeur ou diesel pour un vertigineux parcours à flanc de falaise. Chemin de Fer du Haut-Quercy - Page 81

À VOIR, À FAIRE

- Le Palais de la Raymondie, l'église Saint Maur du XIIe
- Une visite guidée avec le Pays d'Art et d'Histoire - Page 83
- Reptiland, reptiles et araignées du monde entier - Page 80
- Diner et danser les mercredis d'été sous la halle du XIXe.
- Géocaching avec l'appli Terra Aventura - Page 57
- Le moulin à huile de noix - Page 79

Cour intérieure à Martel © Cochise Ory

Rue de Martel © Éric Martin - Le Figaro Magazine

MARTEL, THE TOWN OF SEVEN TOWERS

A rich and bustling town in the 12th century when it was a main stopover for pilgrims travelling to Rocamadour, Martel regained its former glory in the 19th century with the trade of black truffles. Today, Martel is a very lively city boasting a remarkable heritage with many shops and restaurants, a bi-weekly market and many events.

All aboard
A steam train called Le Truffadou takes passengers on a track built in the 19th century on the cliff face for a journey with spectacular views of the valley. Chemin de fer du Haut-Quercy: Page 81

TO SEE AND DO

- *The medieval Palais de la Raymondie and the 12th C. Saint Maur church*
- *A guided tour of the city: Page 83*
- *Reptiland, snakes and spiders from around the world: Page 80*
- *Dine and dance under the covered market hall every Wednesday evenings in summer.*
- *A geocaching treasure hunt with the mobile App Terra Aventura: Page 57*
- *Walnut mill: Page 79*

MARTEL, STAD VAN DE ZEVEN TORENS

Het XII[de] eeuwse stadje is een belangrijke etappe op de pelgrimsroute naar Rocamadour. Het is pas echt beroemd geworden door de lucratieve truffelhandel in de XIXde eeuw. Vandaag de dag is het een dynamische plaats met leuke winkeltjes en restaurants, gezellige markten en volop entertainment.

Le Truffadou
Een ritje met de stoomtrein "Truffadou", vroeger gebruikt voor het truffeltransport naar Parijs, biedt een spectaculair uitzicht over de vallei. Chemin de Fer du Haut-Quercy: Pagina 81

WAT TE ZIEN EN TE DOEN

- *Het middeleeuwse paleis van Raymondie en de XIIde eeuwse kerk*
- *Rondleiding met een gids: Pagina 83*
- *Reptiland,slangen en spinnen uit de hele wereld: Pagina 80*
- *Zomerse diner-en dansavond onder de oude markthallen*
- *Op jacht naar de schat met de gratis "Tèrra Aventura" app: Pagina 57*
- *Notenmolen; Pagina 79*

BEAULIEU-SUR-DORDOGNE

Triomphe de l'art Roman, Beaulieu-sur-Dordogne est une étape incontournable avec sa remarquable église abbatiale et un tympan sculpté d'une grande finesse. Les quais fleuris qui s'étirent au bord de la Dordogne ainsi que son climat privilégié lui ont donné le surnom de Riviera Limousine.

Site clunisien
Fondée en l'an 910, l'abbaye de Cluny a donné naissance au plus grand réseau monastique médiéval d'Europe occidentale.
Du Xe au XVIIIe siècle, cette puissante abbaye a marqué de son empreinte plus de 1400 sites répartis dans toute l'Europe : abbayes, prieurés, doyennés, églises, chapelles...
La Vallée de la Dordogne possède deux sites clunisiens remarquables du XIe et XIIe siècle : **le prieuré-doyenné de Carennac** et l'abbaye de Beaulieu-sur-Dordogne.

L'épopée des gabariers
Traces vivantes d'une intense activité économique qui ne cessa qu'en 1910, les gabares sont de larges barques à fond plat qui naviguaient sur la Dordogne. Chargées de bois pour fabriquer les tonneaux, elles descendaient vers Bordeaux et remontaient ensuite le sel et les denrées coloniales. Aujourd'hui, des conteurs relatent avec passion l'épopée des gabariers lors d'un voyage au fil de l'eau. Départ à Beaulieu-sur-Dordogne et Argentat-sur-Dordogne. Page 82

À VOIR, À FAIRE
- L'abbatiale et le tympan sculpté - Page 78
- Une visite guidée ludique - Page 82
- Un voyage en gabare - Page 82
- Une aventure géocaching avec Terra Aventura - Page 57

Beaulieu-sur-Dordogne © Romann Ramshorn

Beaulieu-sur-Dordogne © Christophe Bouthé - Agence Vent d'Autan

BEAULIEU-SUR-DORDOGNE

A fine example of Romanesque architecture, Beaulieu-sur-Dordogne boasts a magnificent abbey church and a remarkable sculpted tympanum. The narrow medieval streets lead to the river and the Chapelle des Pénitents. The flower-filled waterfront and pleasant climate gave Beaulieu the nickname "Limousin Riviera".

Two Cluny Sites
Founded in 910, the abbey of Cluny started the biggest network of medieval monastic buildings in Occidental Europe. From the 10th to the 18th century, this powerful abbey was at the source of over 1400 religious sites. The Dordogne Valley holds two of them: the 11th C. priory buildings in Carennac (Page 71) and the 12th C. abbey in Beaulieu-sur-Dordogne.

Barges on the river
Flat-bottomed boats called "gabares" were part of intense economic activity until 1910. Loaded with wood to make barrels in Bordeaux, they used to bring back salt and produce from the colonies upstream. Trips on board a ""gabare"" barge in Beaulieu-sur-Dordogne and Argentat-sur-Dordogne - Page 82.

TO SEE AND DO
- *The abbey and sculpted tympanum: Page 78*
- *Fun guided tour: Page 82*
- *A trip on board a gabarre barge: Page 82*
- *Tèrra Aventura geocaching: Page 57*

BEAULIEU-SUR-DORDOGNE

De prachtige abdijkerk met het indrukwekkend uitgewerkt timpaan zijn een fraai voorbeeld van romaanse architectuur. Smalle middeleeuwse straatjes leiden naar de Pelgrimskapel aan de rivier. Ze dankt haar naam "Riviera van de Limousin" aan de bloemrijke kades en het milde klimaat.

De Orde van Cluny
In 910 werd het klooster van Cluny gesticht. Tussen de X[de] en XVIII[de] eeuw zette deze machtige kerkelijke orde meer dan 1400 religieuze bouwwerken in Europa neer.
Twee van deze opmerkelijke bouwwerken zijn in het Dordognedal te zien: de priorij van Carennac uit de XIde eeuw (pagina 71) en de abdijkerk van Beaulieu-sur-Dordogne uit de XIIde eeuw.

Het verhaal achter de "Gabares"
De platbodems waren tot 1910 belangrijk voor de lokale economie. Ze transporteerden hout naar Bordeaux voor het maken van wijnvaten en namen zout en specerijen uit de koloniën weer mee terug. Boek een rondvaart en luister naar de boeiende geschiedenis, vertrek in Beaulieu-sur-Dordogne en Argentat-sur-Dordogne - Pagina 82

WAT TE ZIEN EN TE DOEN
- *De abdijkerk met het romaanse timpaan: Pagina 78*
- *Ludieke rondleiding: Pagina 82*
- *Een rondvaart met een platbodem: Pagina 82*
- *Tèrra Aventura geocaching: Pagina 57*

l'étonnant voyage !

ARGENTAT SUR-DORDOGNE

De ce port de commerce partaient vers Bordeaux les gabares chargées de bois, de cuir et d'huile. Aujourd'hui les quais pavés sont toujours bordés de maisons de pêcheurs aux façades nobles, toits de lauze et tourelles.

Les barrages de la Dordogne
Gigantesques cathédrales de béton dédiées à la fée électricité, les barrages de la Vallée de la Dordogne témoignent de l'ingéniosité humaine et de la puissance de l'eau comme énergie durable. Visites gratuites de l'intérieur du barrage de Chastang et de l'espace EDF : Page 79

À VOIR, À FAIRE
- Une balade sur les quais
- Un voyage en gabare - Page 82
- Une chasse aux trésors avec Terra Aventura - Page 57
- Les sentiers de la réserve de biosphère, ENS des Gravières

Argentat-sur-Dordogne © Christophe Bouthé - Agence Vent d'Autan

ARGENTAT-SUR-DORDOGNE

Built on the banks of the Dordogne where the river takes a gentler pace, Argentat was an important river trading port until the 19th century. Today, the flower-filled river banks are ideal for a romantic stroll.

Engineering prowess
The dams of the Dordogne Valley are a testament to human ingenuity in using water as sustainable energy.
Free visit inside the dam of Chastang and EDF museum: Page 79

TO SEE AND DO
- *A walk on the waterfront*
- *A trip on board a gabare barge: Page 82*
- *A treasure hunt with the app Terra Aventura: Page 57*
- *A walk along the path of the Biosphere Reserve « ENS des Gravières ».*

ARGENTAT-SUR-DORDOGNE
Een tot in de 19de eeuw belangrijke handelshaven.
Al slenterend langs de kades zien we nog de oude vissers-en handelshuizen met hun torentjes en leien daken.

De stuwdammen in de Dordogne,
indrukwekkende bouwwerken om groene stroom op te wekken.
Bezoek de dam van Chastang en het EDF museum: Pagina 79

WAT TE ZIEN EN TE DOEN
- *Een wandeling langs de kades*
- *Een rondvaart met een platbodem: Pagina 82*
- *Tèrra Aventura geocaching: Pagina 57*
- *De wandelpaden in "Gravières" voor zijn biodiversiteit*

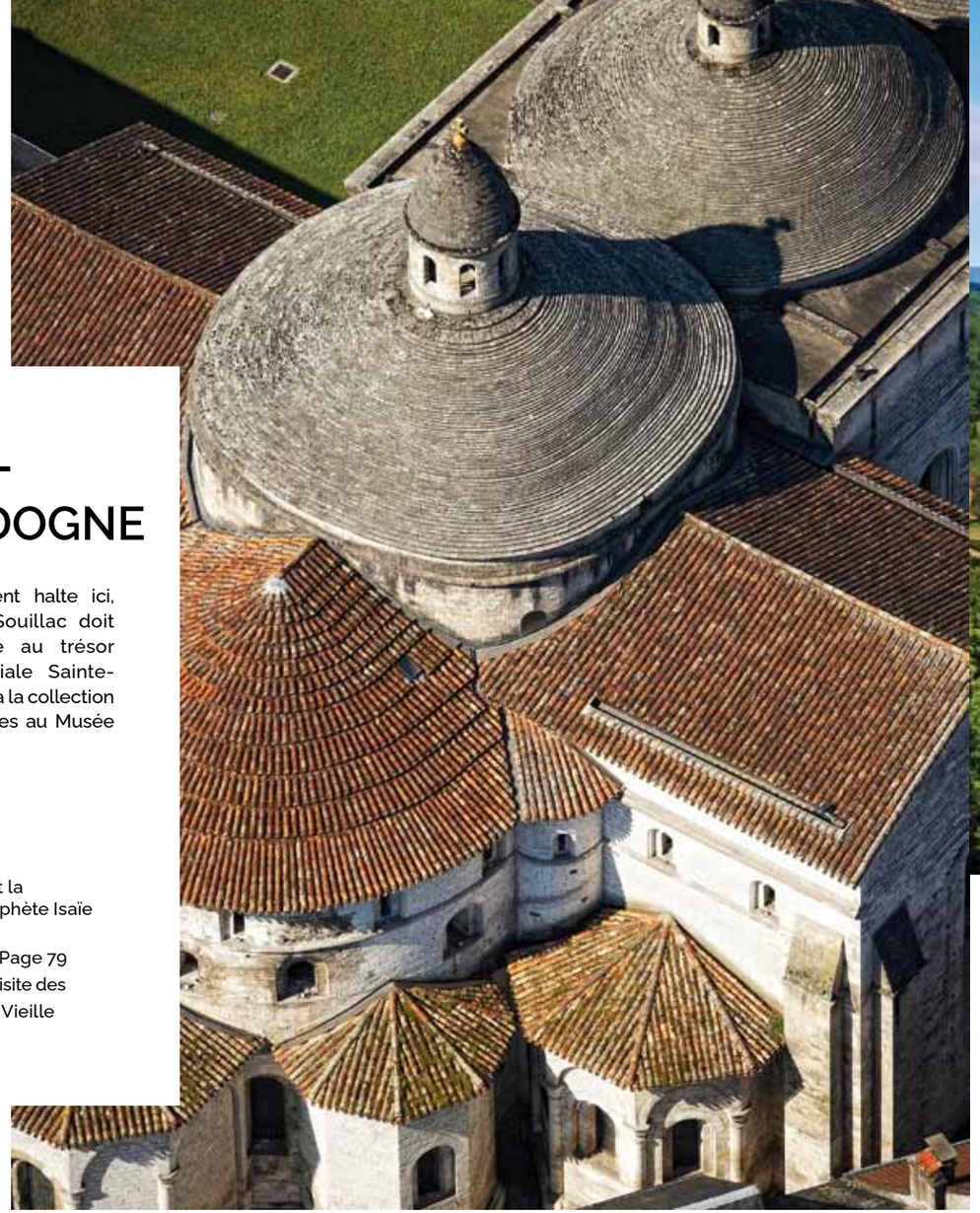
Le Château de Castelnau-Bretenoux © Christophe Bouthé - Agence Vent d'Autan

SOUILLAC-SUR-DORDOGNE

Jadis les gabares faisaient halte ici, au port des "Cuisines". Souillac doit également sa notoriété au trésor architectural de l'abbatiale Sainte-Marie, aux sept viaducs et à la collection unique d'objets mécaniques au Musée de l'Automate.

À VOIR, À FAIRE

- L'abbatiale Sainte-Marie et la fameuse sculpture du prophète Isaïe Page 78
- Le Musée de l'Automate - Page 79
- La distillerie Louis Roque, visite des chais et dégustation de la Vieille Prune Page 79



L'Abbatiale de Souillac © Dominique Viet

SOUILLAC-SUR-DORDOGNE

For centuries Souillac was a major port on the Dordogne river where flat-bottom boats used to unload salt, spices and wine from Bordeaux. Today Souillac is famous for its magnificent abbey-church, viaducts, narrow streets and a unique Museum of Automata.

TO SEE AND DO

- *The abbey church and the sculpture of the prophet Isaiah: Page 78*
- *The Museum of Automata: Page 79*
- *The distillery Louis Roque to taste the famous Vieille Prune: Page 79*

SOUILLAC-SUR-DORDOGNE

Eeuwenlang was Souillac een belangrijke tussenhaven waar de vrachtboten (gabares) zout, specerijen en wijn uitlaadden. Vandaag de dag is Souillac beroemd om haar prachtige abdijkerk, haar viaducten en het bijzondere Automatenmuseum.

WAT TE ZIEN EN TE DOEN

- *De abdijkerk met het beroemde beeld van de profeet Jesaja: Pagina 78*
- *Het Automatenmuseum: Pagina 79*
- *Pruimenjenever proeven bij de distilleerderij van Louis Roque: Pagina 79*

CITADELLES FÉODALES et châteaux médiévaux

FEUDAL CITADELS AND MEDIEVAL CASTLES

KASTELEN EN CITADELLEN

Au milieu de falaises abruptes et de forêts mystérieuses, on se croirait dans un décor de Game of Thrones. **Les Tours de Merle**, citadelle féodale entourée de collines boisées, se dressent sur un piton rocheux.
Les châteaux se cachent dans les méandres de la rivière, en à-pic au-dessus de l'eau… L'imposante forteresse médiévale du **Château de Castelnau-Bretenoux** révèle la force et la vaillance des chevaliers. A quelques lieues, le **Château de Montal** est un joyau de la Renaissance française. Situé aux portes du Cantal, le **Château de Rilhac-Xaintrie** invite à replonger au XVe siècle, au temps où les seigneurs de Rilhac en étaient propriétaires. A voir aussi, le **Château de Fénelon**, forteresse féodale où vécut l'écrivain du même nom, le **Château de Hautefort** et ses décors de cinéma ou encore le **Château de Vassinhac** et ses pierres flamboyantes à Collonges-la-Rouge. Quant au **Château de Saignes**, petit bijou médiéval dernièrement restauré, il a récemment ouvert ses portes au public.
Châteaux - Pages 76 et 77

*Like a set from Game of Thrones…Towers and citadels overlook thick forest in the spectacular **Tours de Merle**. Hidden by the river bends, the red stones of the **medieval fortress of Castelnau-Bretenoux** blush in the evening sun while the **Renaissance castle of Montal** displays all the finesse of the 16th century. Situated at the foothills of Cantal, plunge yourself back into the 15th century at the **castle of Rilhac-Xaintrie** in a time where the feudal lords of Rilhac ruled the land. Also not to be missed the feudal fortress of the **Château de Fénelon, the Château de Hautefort** with cinema sets, the flaming red **Château de Vassinhac** in Collonges-la-Rouge and the newly restored medieval **Château de Saignes**.*
Castles: Pages 76/77

*Het lijkt een decor uit de serie Game of Thrones als u boven de bomen de torens van de citadel **"Tours de Merle"** ziet verschijnen.*
*Vanuit het hoog boven de rivier gelegen **middeleeuwse kasteel van Castelnau-Bretenoux** heeft u een weids zicht alom. Het **kasteel van Montal** toont alle finesses van de XVIde eeuwse renaissance kunst. En de Heren van Rilhac bouuwden in de XVde eeuw het **kasteel van Rilhac-Xaintrie**.*
*Bezoek ook het **kasteel van Fenelon**, een oude feodale vesting met een indrukwekkende meubelcollectie, **het kasteel van Hautefort** met zijn filmdecor en het flamboyante **kasteel van Vassinhac** in Collonges-la-Rouge. Sinds kort kunt u tevens het **kasteel van Saignes** bezichtigen, een juweeltje van middeleeuwse architectuur.*
Kastelen: Pagina 76/77

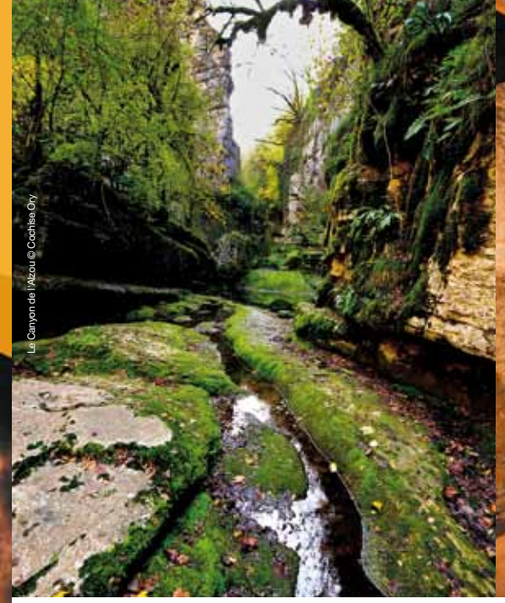
Venez découvrir une cathédrale de concrétions comme seule la nature en a le secret.

Découvertes en 1825 et aménagées en 1922, les Grottes de Presque sont situées à **5 km de Saint-Céré** (Lot), à **9 km de Padirac** et à **22 km de Rocamadour.**

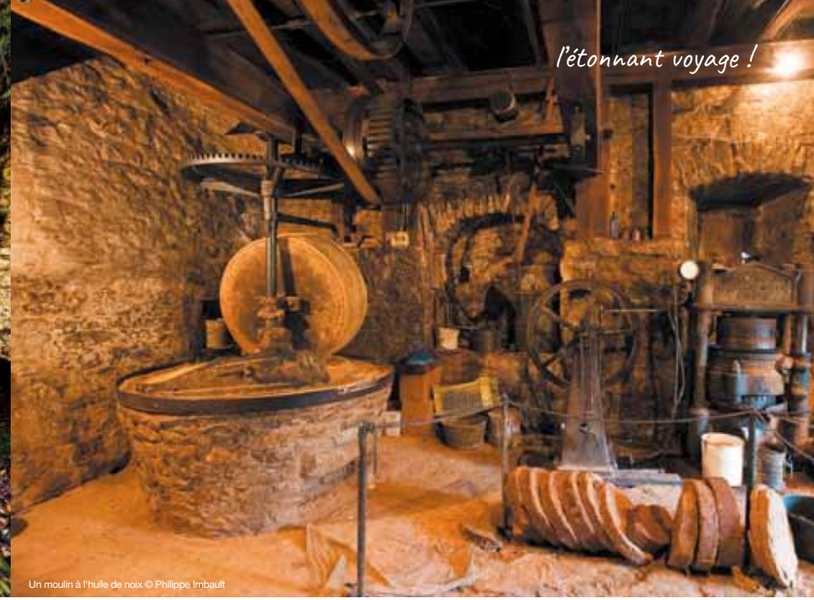
Les Grottes de Presque

46400 SAINT MEDARD DE PRESQUE
05 65 40 32 01 • grottesdepresque@yahoo.fr
• www.grottes-de-presque.com

QUALITÉ TOURISME



Le Canyon de l'Alzou © CochiseOry



l'étonnant voyage !

Un moulin à l'huile de noix © Philippe Imbault

Entrez comme dans UN MOULIN

Mill around
Draaiende molens

Jadis, les ruisseaux de la vallée irriguaient de nombreux moulins. Tout au fond du canyon de l'Alzou, les ruines du **Moulin du Saut** se cachent dans une zone protégée près de Rocamadour. Sur les bords de l'Ouysse aux eaux turquoises tournent encore les meules du **Moulin de Cougnaguet**, un ouvrage exceptionnel édifié par les moines cisterciens au XIVe siècle.
Moulins à eau - Pages 79 et 80

D'autres moulins traditionnels fabriquent encore l'huile de noix de façon artisanale.
Moulins à huile - Pages 79 et 80

*Down into the narrow canyon near Rocamadour stand the ruins of the **Moulin du Saut.** Further along, on the banks of the turquoise waters of the Ouysse, the 14th century fortified **Moulin de Cougnaguet** was built by monks and is still working today for visitors.*
Water mills: Pages 79/80
Other mills still make walnut oil traditionally: Pages 79/80

*De ruines van de **Moulin du Saut** liggen verborgen in het dal van het riviertje Alzou bij Rocamadour. Aan het prachtige turquoise water van de rivier de Ouysse staat de nog steeds werkende **Watermolen van Cougnaguet**, historisch erfgoed, in de XIVde eeuw door monniken gebouwd.*
Watermolens: Pagina 79/80
Andere molens maken op nog traditionele wijze notenolie: Pagina 79/80

Le moulin de Cougnaguet © Cochise Ory

Au moulin de Cougnaguet © Xavier Harismendy

Un nouveau dinosaure a fait son entrée au parc : UN REDOUTABLE SPINOSAURE DE 6 MÈTRES DE LONG !

Au cœur d'une forêt préservée, le long d'un parcours sonorisé, plus de 150 représentations grandeur nature vous permettront de découvrir le monde extraordinaire des dinosaures jusqu'à l'évolution de l'Homme avec un village néolithique entièrement reconstitué.

DUEL DE DINOSAURES ANIMÉS !
Imaginez-vous face à notre Mégalosaure de 9 mètres de long qui face à un prédateur s'anime avec des rugissements et des mouvements hyperréalistes de la tête, des pattes et de la queue !

Signalétique ludique et pédagogique
Parcours chronologique sur l'évolution des espèces

OUVERT PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES ET TOUS LES JOURS DU 1ER AVRIL AU 1ER NOVEMBRE 2021

Route de Rocamadour - 46200 LACAVE
(à 6 km de Rocamadour) - Tél. 05 65 32 28 28
www.prehistodino.com

BILLET JUMELÉ DINO PARC / GROTTE DES CARBONNIÈRES -20% DE RÉDUCTION

Grotte des CARBONNIÈRES

LE TRÉSOR CACHÉ DU CAUSSE DE ROCAMADOUR

Véritable merveille de la nature façonnée par l'eau et le temps, la Grotte des Carbonnières, **dernière grotte ouverte en France**, vous dévoile son histoire et ses secrets inattendus. À chaque salle une ambiance et une **grande diversité de formations minérales rares et exceptionnelles**, qui s'illumineront au rythme de vos pas.

Pendant votre parcours de visite, composé de **350 mètres de galeries, sans aucune marche**, vous aurez la chance d'être au plus proche de stalactites, stalagmites, colonnes, cascades et de centaines d'excentriques. Vous découvrirez l'étonnante histoire du **passage de l'homme en ces lieux** et vous assisterez au féérique **spectacle son et lumière** qui révèle toute la beauté de la salle des échos.

NOUVEAU : 2 FORMULES DE VISITES AU CHOIX
Visite libre : découvrez la grotte à votre rythme avec un livret de visite offert

Visite guidée (45 minutes) **:** notre guide vous sensibilisera à la magie du pouvoir de l'eau et vous dévoilera l'histoire humaine de la grotte.
Consultez les horaires de visites sur www.grottedescarbonnieres.com

Ambiance sonorisée

Parcours sans aucune marche

14°C dans la grotte, couvrez-vous

Audioguides 🇫🇷 🇬🇧 🇳🇱 🇪🇸 *(sans supplément)*

OUVERT PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES ET TOUS LES JOURS DU 1ER AVRIL AU 1ER NOVEMBRE 2021

SPECTACLE SON ET LUMIÈRE PRÉSENTÉ À CHAQUE VISITE

ENTRE SOUILLAC ET ROCAMADOUR SUR LE SITE DE PREHISTO DINO PARC
Route de Rocamadour 46200 LACAVE - Tél. 05 65 32 28 28 - À 5 minutes de Rocamadour
www.grottedescarbonnieres.com

BILLET JUMELÉ DINO PARC / GROTTES DES CARBONNIÈRES -20% DE RÉDUCTION

VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE

Mystérieuse et profonde, la Vallée de la Dordogne nous plonge dans une autre expérience, hors du temps, faite d'imaginaire et de silence.

Gouffre de Padirac © Damien Bulaeye - SES Padirac

🇬🇧 A JOURNEY TO THE CENTRE OF THE EARTH
Into a world of wonder, beauty and silence

🇳🇱 REIS BINNEN DE AARDE
In de wondere wereld van stilte en schoonheid

La Gouffre de Padirac © Christoph Gerigk - SES Padirac

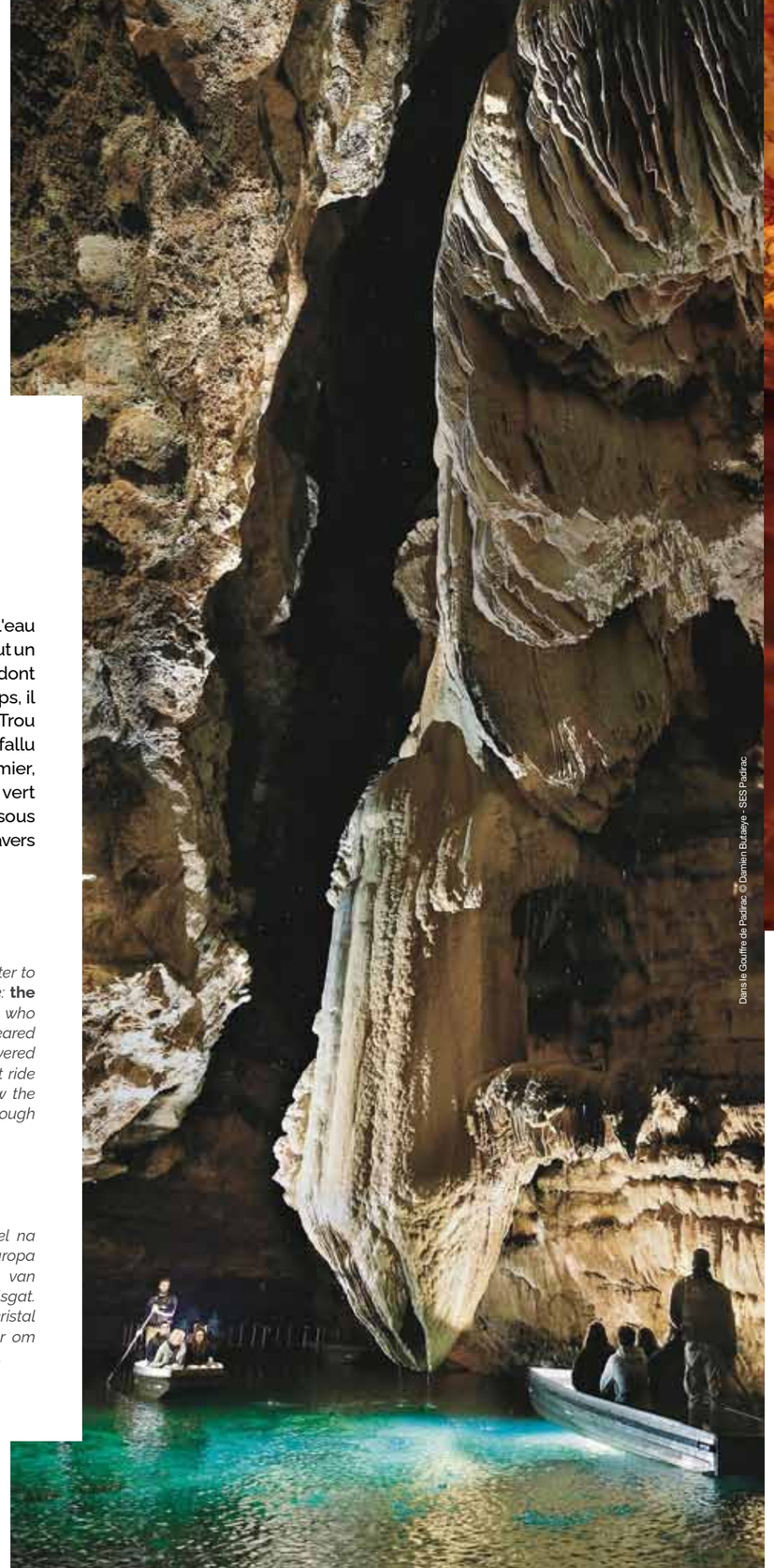
LE GOUFFRE DE PADIRAC

ou le trou du diable

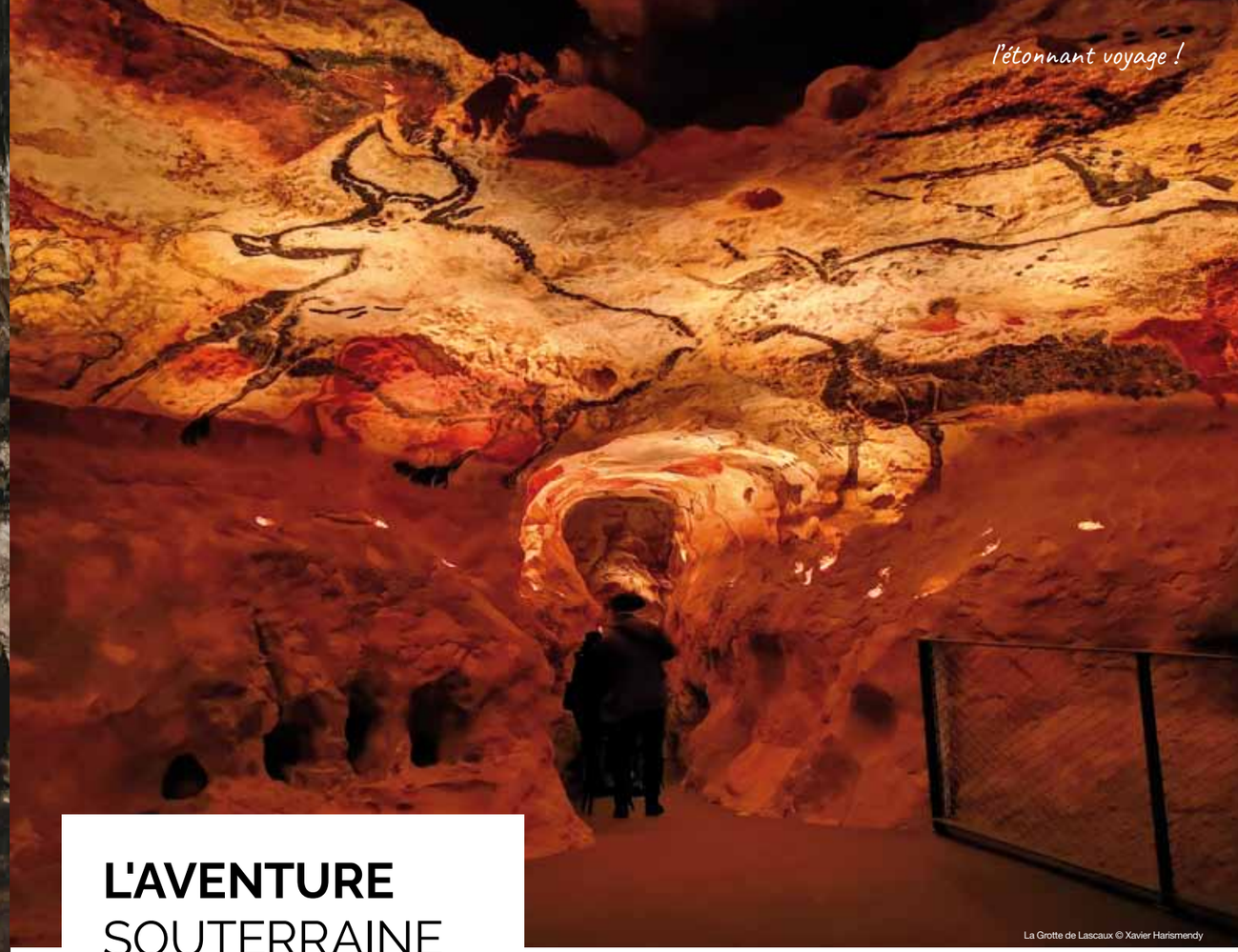
Goutte après goutte, pendant des millénaires, l'eau s'est infiltrée dans le sol calcaire pour former tout un monde souterrain de grottes et autres cavités dont le spectaculaire **Gouffre de Padirac**. Longtemps, il a terrorisé les habitants qui le nommaient le Trou du Diable. Pour dissiper ces croyances, il a fallu attendre Edouard-Alfred Martel qui, le premier, s'y aventura en 1889. Aujourd'hui, la rivière vert émeraude se découvre en barque à 103m sous terre, avant de poursuivre le voyage à pied à travers de majestueuses galeries.
Gouffre de Padirac - Page 76

LE GOUFFRE DE PADIRAC,
The Devil's chasm
Drop by drop, it has taken thousands of years for water to carve out one of the most famous chasms in Europe: **the Gouffre de Padirac**. *For ages, it terrorised people who called it the Devil's Hole. These superstitions disappeared when the explorer Edouard-Alfred Martel was first lowered into the cavity in 1889. Today visitors can take a boat ride on the emerald underground river 103 metres below the surface before continuing the journey on foot through magnificent galleries.*
Gouffre de Padirac: Page 76

DE GOUFFRE VAN PADIRAC
of het gat van de duivel
Door de eeuwenlange werking van water is druppel na druppel één van de bekendste spelonken van Europa ontstaan : **de Gouffre van Padirac**. *Bewoners van de streek waren lange tijd bang voor dit duivelsgat. Tegenwoordig gaat men in een bootje over de kristal heldere smaragdgroene ondergrondse (103 m.) rivier om vervolgens te voet door de statige galerijen te dwalen.*
Gouffre van Padirac: Pagina 76



Dans le Gouffre de Padirac © Damien Bufaeye - SES Padirac



La Grotte de Lascaux © Xavier Harismendy

L'AVENTURE SOUTERRAINE

Le sol calcaire de la Vallée de la Dordogne cache de nombreux trésors : les **Grottes de Lacave** aux roches qui scintillent dans le noir, les **Grottes de Presque** et leurs colonnes de calcite... En explorant les profondeurs, les spéléologues font encore d'étonnantes découvertes comme la **Grotte des Carbonnières**, ouverte au public depuis seulement 2018.
Grottes - Page 76
Spéléologie - Page 90 (à partir de 5 ans)

Terre habitée depuis la nuit des temps, les traces de nos lointains ancêtres mènent tout droit au squelette de **l'Homme de Neandertal** découvert à **La Chapelle-aux-Saints**, aux fouilles de **l'Archéosite des Fieux** à Miers, aux peintures rupestres de **Lascaux IV** ou à celles de la **Grotte des Merveilles** de Rocamadour...
Sites préhistoriques - Pages 76/81

AN UNDERGROUND ADVENTURE
The limestone rock of the Dordogne Valley hides many treasures: the sparkling walls in the ***caves of Lacave****, the tall stalactites in* ***Presque****...Speleologists still make surprising discoveries such as the* ***Cave of Carbonnières*** *that only opened to the public in 2018.*
Caves: Page 76
Caving: Page 90 (from the age of 5)

In a land inhabited for thousands of years, the footsteps of our distant ancestors lead the way to the ***Neanderthal Man*** *skeleton found in* ***La Chapelle-aux-Saints****, the archeological site of* ***l'Archéosite des Fieux****, the cave paintings of* ***Lascaux IV*** *or the* ***Grottes des Merveilles*** *in Rocamadour...*
Prehistological sites:
Pages 76/81

EEN ONDERAARDSE BELEVENIS
Onder de kalksteengrond van het Dordognedal bevinden zich vele geologische wonderen: de glinsterende rotspartijen in de ***grotten van Lacave****, de indrukwekkende stalactieten in de* ***grotten van Presque*** *en de verrassende ontdekking van de* ***grotten van Carbonnières****, pas sinds 2018 geopend voor bezichtiging.*
Grotten: pagina 76
Speleologie: Pagina 90 (vanaf 5 jaar)

Overal in de streek zijn sporen uit de oertijd te vinden: van het ***Neanderthalermuseum*** *in La Chapelle aux Saints, waar een skelet van Neanderthaler is gevonden, tot de opgravingen in Miers (****Archéosite des Fieux****) en de grottekeningen in de grotten van* ***Lascaux IV*** *of in die van* ***Merveilles*** *in Rocamadour.*
Prehistorische bezienswaardigheden:
Pagina 76/81

CAP VERT

IMMERSION EN PLEINE NATURE

NATUREWIDE WIJDSE NATUUR

BULLE D'OXYGÈNE

L'UNESCO récompense un environnement d'exception

La Vallée de la Dordogne abrite une grande biodiversité d'espèces végétales et animales, remarquable à l'échelle mondiale. C'est pour cela que sa rivière, la Dordogne, est la seule en France métropolitaine à être classée **Réserve Mondiale de Biosphère par l'UNESCO.** La Xaintrie, contrée atypique à l'architecture et à l'environnement préservé en est l'illustration même. La Dordogne y est splendide. Elle offre de belles échappées sur les plateaux environnants.
Mais ça ne s'arrête pas là. En 2017, **le Parc Naturel Régional des Causses du Quercy** a été reconnu comme un territoire présentant un patrimoine géologique d'importance internationale. Classé **Géoparc Mondial de l'UNESCO**, il est un espace de développement du géotourisme et de sensibilisation à l'utilisation durable des ressources de la Terre.
Elle est pas belle la vie ?

GOING GREEN
UNESCO recognises an environment of exceptional quality
*The Dordogne Valley is home to a remarkable flora and fauna biodiversity. The **Dordogne River** is the only one in France to be included in the **UNESCO World Network of Biosphere Reserves**. The pace of the Dordogne River slows down in the Xaintrie as dams up river tame the current, inviting a great escape into a wilderness of stunning beauty. Furthermore, the **Causses du Quercy Natural Regional Park** has been rewarded the title of **World Geopark by UNESCO** in 2017, in recognition for its geological importance on a worldwide scale.*

GROEN GAAN
UNESCO en de erkenning van een uitzonderlijk milieu
*De biodiversiteit van het Dordognedal is bijzonder rijk. De **rivier Dordogne** is dan ook de enige Franse rivier die op **UNESCO's werelderfgoedlijst van biosfeerreservaten** staat. De rivier is in de Xaintrie van overweldigend natuurschoon. Getemd door dammen, biedt zij de mogelijkheid tot prachtige uitstapjes op de omliggende plateaus. Ook het **Regionale Natuurpark van de "Causses du Quercy"** heeft in 2017 van UNESCO het natuurlabel **Wereld Geopark** onvangen.*

Vue d'Autoire et du Château des Anglais sous la falaise © Christophe Bouthé - Agence Vent d'Autan

2021
21 PLAGES
EN VALLÉE DE LA DORDOGNE

21 BEACHES FOR 2021
IN THE DORDOGNE VALLEY!

IN 2021, 21 STRANDEN IN
HET DORDOGNEDAL!

Montvalent © MalikaTurin

SPLASHING AROUND
*Floating gently down the Dordogne on a **canoe** or jumping in the **canyons**...*
*Lying lazily on a pebble beach, skimming stones before **diving** in the river to cool down... Simple pleasures and moments of shared happiness by the **river, lakes**, secret **hide-outs** and the **supervised beaches** of the Dordogne Valley.*

Water activities and canoeing (from 7 years old): Pages 90 -94
Swimming pools: Page 92

PLONS EN SPETTER
*Langzaam met een **kano** de Dordogne afzakken, lekker lui op een strandje liggen en een verkoelende **duik** nemen....simpelweg genieten van de **ruige stranden** (sommigen met toezicht), de **meren** en de **verborgen plekjes**. Maar ook **canyoning** voor de sportievelingen: klimmen, glijden en springen.*

Wateractiviteiten en kanoën (vanaf 7 jaar-kunnen zwemmen): Pagina 90-94
Zwembaden: Pagina 92

On se laisse guider entre les arbres et les murs de pierre pour mériter l'accès à ces petits îlots de sable ou de galets. 21 paradis, 21 plages naturelles, aménagées ou surveillées dans des décors de falaises, de vasques et de cascades... à retrouver sur www.vallee-dordogne.com/plages

21 BEACHES FOR 2021
IN THE DORDOGNE VALLEY!

At the end of narrow paths meandering between the trees, 21 little corners of paradise, 21 stone or sandy wild beaches with cliffs and waterfalls as backdrops. Some of them are supervised.
Find them on www.visit-dordogne-valley.co.uk

IN 2021, 21 STRANDEN IN HET DORDOGNEDAL!

Maar liefst 21 natuurstranden, sommigen met toezicht, paradijselijk gelegen tussen rotswanden en watervallen.
Bekijk ze op onze site: www.vallee-dordogne.com/plages

Montvalent © MalikaTurin

BAIGNADES ET RICOCHETS

Des ronds dans l'eau

En **itinérance au fil de la Dordogne**, descendre les eaux douces **en canoë**. S'allonger au soleil sur les galets, faire des **ricochets** dans l'eau, **plonger** dans la rivière pour se rafraîchir... Joies simples et bonheur partagé, la Vallée de la Dordogne regorge de **plages sauvages, de lacs, de coins secrets et de lieux de baignade surveillée**. En version plus sportive, progresser dans les eaux vivifiantes des ruisseaux et jouer l'aventure des sauts et des toboggans naturels en **canyoning**.

Activités aquatiques et canoë
(à partir de 6 ans - savoir nager) - Pages 90 à 94

Piscines - Page 92

Le ruisseau du Cayla © Cyril Novello - Lot Tourisme

ESCAPADES
AUX CASCADES

Retour aux sources

Témoins de la puissance de la nature, les cascades de la Vallée de la Dordogne forment des îlots de fraîcheur où il fait bon se poser, se reposer et même parfois se baigner !

Les cascades de Murel, lovées en pleine nature, des gorges escarpées et boisées forment trois chutes d'eau successives qui s'apaisent dans de belles vasques naturelles.

La cascade d'Autoire, au-dessus du village classé, face au château des Anglais, elle fait un plongeon de 30m au milieu des falaises.

Les Cascades de Vieyres, plus confidentielles et tellement exotiques, elles sont l'aboutissement bien mérité d'une randonnée en forêt.

AN EXOTIC EXPEDITION

A must-see for nature lovers, the impressive waterfalls of the Dordogne Valley are perfect to get wet in, wind down and relax.

***The waterfalls of Murel,** three successive falls gushing into natural pools.*

***The waterfall of Autoire**, impressive force of nature, 30 m high above the village.*

***The waterfalls of Vieyres**, mysterious and wild, accessible only by treking through the forest.*

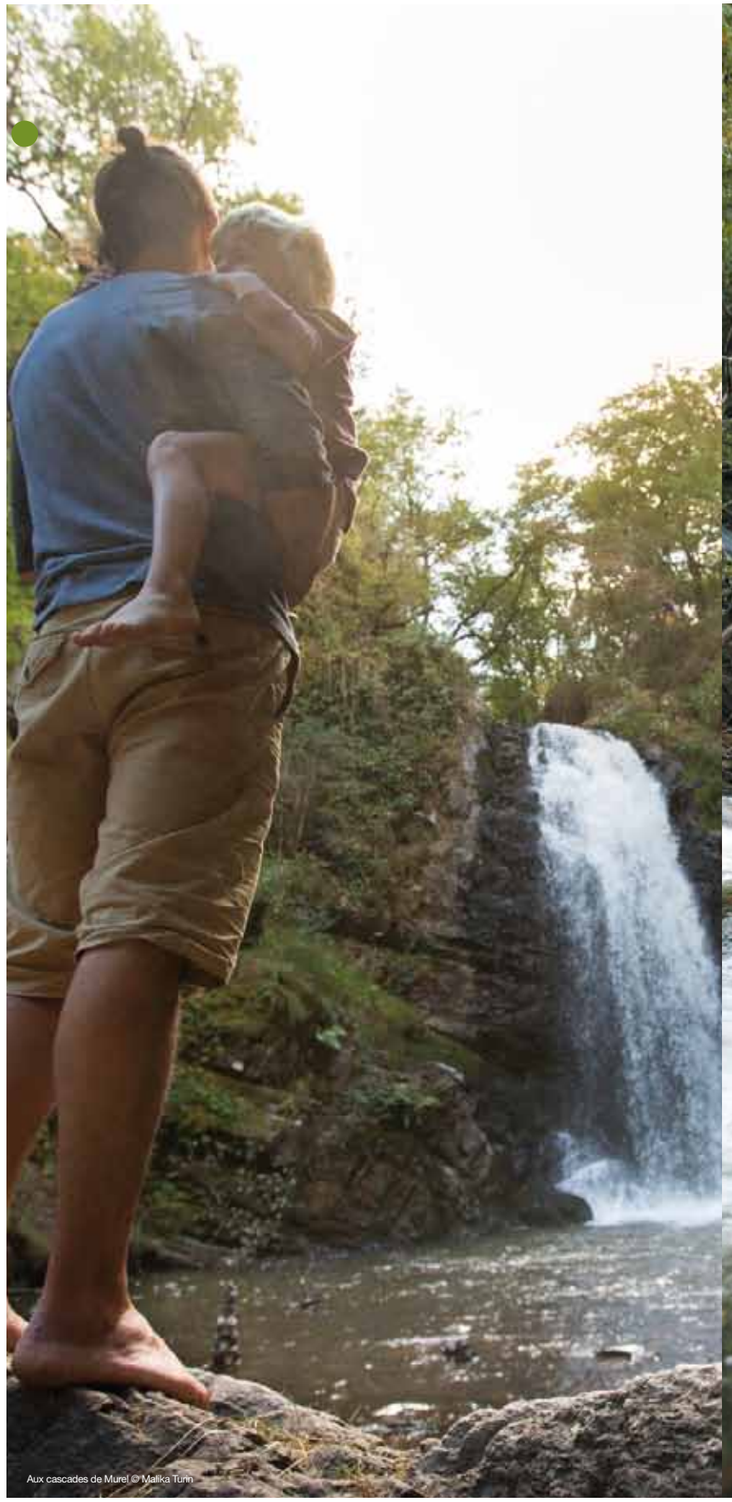
VERFRISSEND VERTIER

Voor natuurliefhebbers is het heerlijk spartelen en ontspannen bij één van de watervallen in het Dordognedal.

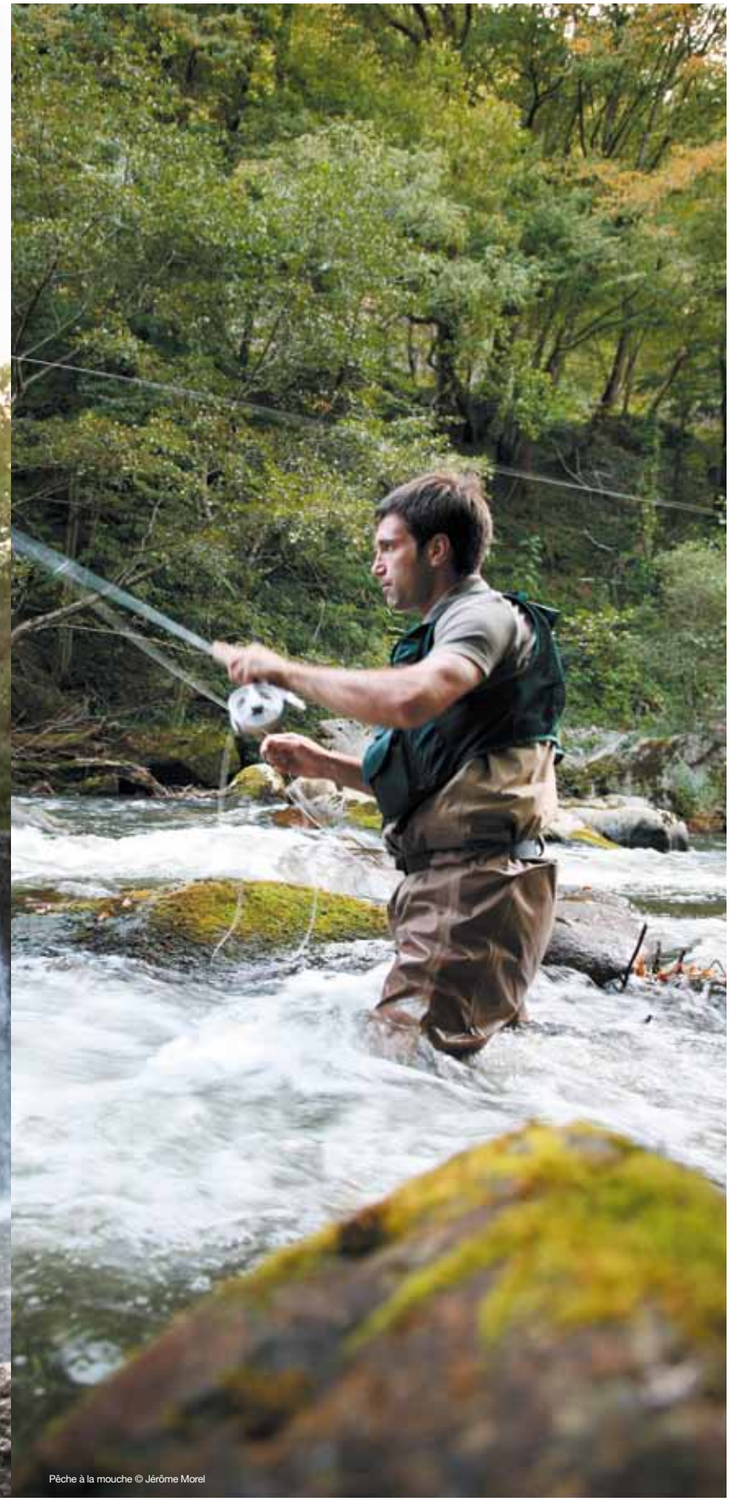
***De watervallen van Murel,** drie kleine watervallen, verborgen in het bos.*

***De waterval van Autoire,** boven het dorp Autoire gelegen, een natuurfenomeen van 30 m. hoog.*

***De watervallen van Vieyres,** mysterieus en bescheiden, gelegen langs een wandelroute.*



Aux cascades de Murel © Mallika Turin



Pêche à la mouche © Jérôme Morel

PÊCHE EN
EAUX LIMPIDES

Taquiner la **truite** de mars à septembre, titiller l'**ombre commun** de mai à mi-novembre… et les **carnassiers** le reste de l'année. La rivière Dordogne est l'un des meilleurs spots de pêche en Europe. Elle se prête à toutes les techniques, particulièrement la **pêche à la mouche**.
Pour se lancer ou s'améliorer, nos guides de pêche partagent leur expertise et leurs petits coins secrets.
Guides de pêche - Page 93

Pour plus de renseignements, les bons coins pêche et les infos pratiques, rendez-vous sur notre site internet :
www.vallee-dordogne.com
onglet « Pêche ».

TOP EUROPEAN DESTINATION FOR ANGLERS

Trout** from March to September, **grayling** from May to mid-November, predatory fish almost all the rest of the time…The Dordogne river is ideal for all fishing techniques, especially **fly-fishing.
For beginners or experienced anglers, our fishing guides are available to help you improve on your technique and share a few secrets.
Fishing guides: Page 93

*For more information, best fishing spots and practical info please visit: **www.visit-dordogne-valley.co.uk** under Activities/Fishing*

VISSEN IN HELDER WATER

Forellen** van maart tot september, **vlagzalmen** van mei tot november, **roofvissen** de rest van het jaar: de Dordogne is één van de meest geliefde rivieren van Europa om te vissen, met als specialiteit **vliegvissen.
Ga een dagje op stap met een lokale gids voor de fijne kneepjes en de mooiste plekjes.
Visinstructeurs: Pagina 93

*Praktische informatie en leuke plekjes zijn te vinden op onze site onder "pêche": **www.vallee-dordogne.com***

Le Rocher du Peintre © Malika Turin

PARTIR EN VADROUILLE

et entamer sa quête spirituelle physique ou émotionnelle

Bouffée d'air pur et de bonheur bucolique, la randonnée permet de renouer avec l'essentiel, à son rythme. Une centaine de circuits d'intérêt environnemental ou historique traversent tour à tour des zones protégées, des vallées profondes, des petits ruisseaux, des plateaux arides et des villages intemporels.

Circuits en vente dans les bureaux d'office de tourisme :
www.vallee-dordogne.com
www.tourisme-lot.com
www.correzerando.com
Guides de randonnées - Pages 83/88/89/90

HIKING THROUGH UNSPOILT TERRITORY

"Go slowly, do not haste. Every step takes you to the best moment of your life: Now." Tich Nhat Hanh

Fresh air and pure happiness, hiking is the best way to reconnect with the essentials, at your own pace. Around 100 walks have been selected for their environmental or historical interest, taking you through deep valleys, clear streams, arid plateaus and timeless villages.

These hikes are available at the Dordogne Valley Tourist Offices or to download free on:
www.visit-dordogne-valley.co.uk
www.tourisme-lot.com
www.correzerando.com
Hiking guides: Page 83/88/89/90

AL ZWERVEND DOOR ONGEREPT GEBIED

"Ga langzaam en haast niet. Iedere stap is er één dichter naar het mooiste moment: pluk de dag" Tich Nhat Hanh

Bepaal uw eigen ritme en ga de vrije natuur in. Meer dan 100 wandelingen, speciaal gekozen vanwege natuurschoon of historisch belang, leiden u door diepe dalen, over uitgestrekte kalkplateaus, langs ruige beekjes en door eeuwenoude stadjes.

Wandelroutes zijn verkrijgbaar bij de toeristenbureaus of gratis te downloaden via:
www.vallee-dordogne.com
www.tourisme-lot.com
www.correzerando.com
Wandelgidsen: Pagina 83/88/89/90

Tous les chemins mènent à Compostelle

Se ressourcer, déconnecter... et ainsi mieux se retrouver. Depuis 1998, les Chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle sont inscrits au Patrimoine Mondial de l'UNESCO. Rocamadour, haut lieu de pèlerinage depuis le Moyen Âge, est aussi l'un des points de convergence de variantes des chemins de Saint-Jacques en Vallée de la Dordogne.

La Voie de Rocamadour
La Voie du Puy en Velay

ALL ROADS LEAD TO COMPOSTELLA

The Way of Saint James is part of the UNESCO World Heritage since 1998. Three of the Saint James paths go through the Dordogne Valley and the holy city of Rocamadour.

La Voie de Rocamadour
La Voie du Puy en Velay

ALLE WEGEN LEIDEN NAAR COMPOSTELA

Sinds 1998 is de Jacobsweg UNESCO's werelderfgoed.
Ga er even helemaal tussenuit op één van de drie prachtige routes die door het Dordognedal lopen en samenkomen in Rocamadour.

La Voie de Rocamadour
La Voie du Puy en Velay

> *Va lentement, ne te hâte pas.*
> *Chaque pas t'amène vers le meilleur instant de ta vie : l'instant présent.*
>
> Tich Nhat Hanh

Randonnée sur le Chemin de Saint-Jacques © Malika Turin

compagnie
sports nature

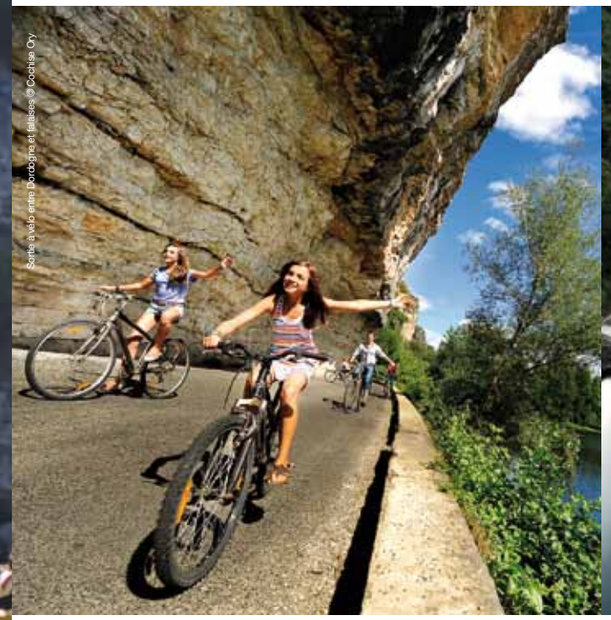
SPÉCIALISTE DES ACTIVITÉS
DE PLEINE NATURE EN VALLÉE DE LA DORDOGNE

PLUS DE 30 ANS D'EXPERIENCE

STAND UP PADDLE
L'AVENTURE À LA CARTE
CANOË

ESCALADE
CANYONING
SPÉLÉO

Gluges - 46600 MARTEL
contact@compagnie-sports-nature.com
05 65 32 27 59
www.compagnie-sports-nature.com



Borne à vélo entre Dordogne et falaises © Sophie Ory

Le barrage du Chastang © Didier Marc - EDF

De villages en barrages

Randonnée itinérante sur un sentier de 200 km, au cœur d'une nature grandiose et sauvage, ponctuée par le génie des hommes qui ont apprivoisé la rivière.
https://ladordognedevillagesenbarrages.com

DAMS AND VILLAGES
A 200 km hiking track in the wilderness through beautiful countryside leading to the dams taming the river.
https://ladordognedevillagesenbarrages.com

VAN DORP TOT DAM
Een 200 km lange wandelroute door ongerepte natuur langs de stuwdammen in de rivier Dordogne.
https://ladordognedevillagesenbarrages.com

NOS COUPS DE CŒUR

POUR ENTAMER UN ÉTONNANT VOYAGE

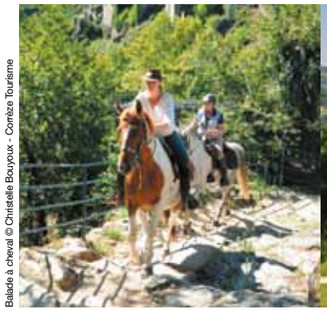
OUR FAVOURITE HIKES **ONZE FAVORIETEN**

Voici quelques circuits de randonnées à ne pas manquer :
Moulin du Saut, Nos Plus Beaux Villages, les Tours de Merle, des Rochers et des Hommes, Autour des Châteaux, du Puy au Canal... et tant d'autres encore à retrouver sur les applications ▶

Téléchargez l'application **Vallée de la Dordogne ou circuits Lot & Dordogne**

Download our free Vallée de la Dordogne Tour App here.
Download hier de gratis Vallée de la Dordogne Tour app.

Sortie canyoning © Cochise Ory



Balade à cheval © Christelle Bouyoux - Comtze Tourisme

Le Golf et le Château de Montal © Golf de Montal

PLEINE NATURE, PLEINE FORME !

Canyoning, Spéléo, Via Ferrata, Escalade, Rando Aquatique.... Frissons, sensations ascensionnelles, exaltation et le plein de nature.
Chevaucher à travers champs, swinguer de green en green, pédaler en forêt ou sur les petites routes de campagne... Cheval, golf, vélo, VTT, à vous la liberté !
Toutes les activités de pleine nature à partir de la page 88

GREAT OUTDOOR ACTIVITIES

Rock-climbing, aqua-treking, cave diving...The freedom of pushing your limits in the middle of the wilderness.
Horse riding along wild streams, playing golf in magnificent surroundings, mountain biking on forest tracks or along peaceful country lanes...Freedom is yours!
All outdoor activities from page 88

VOLOP NATUUR, VOLOP AVONTUUR!

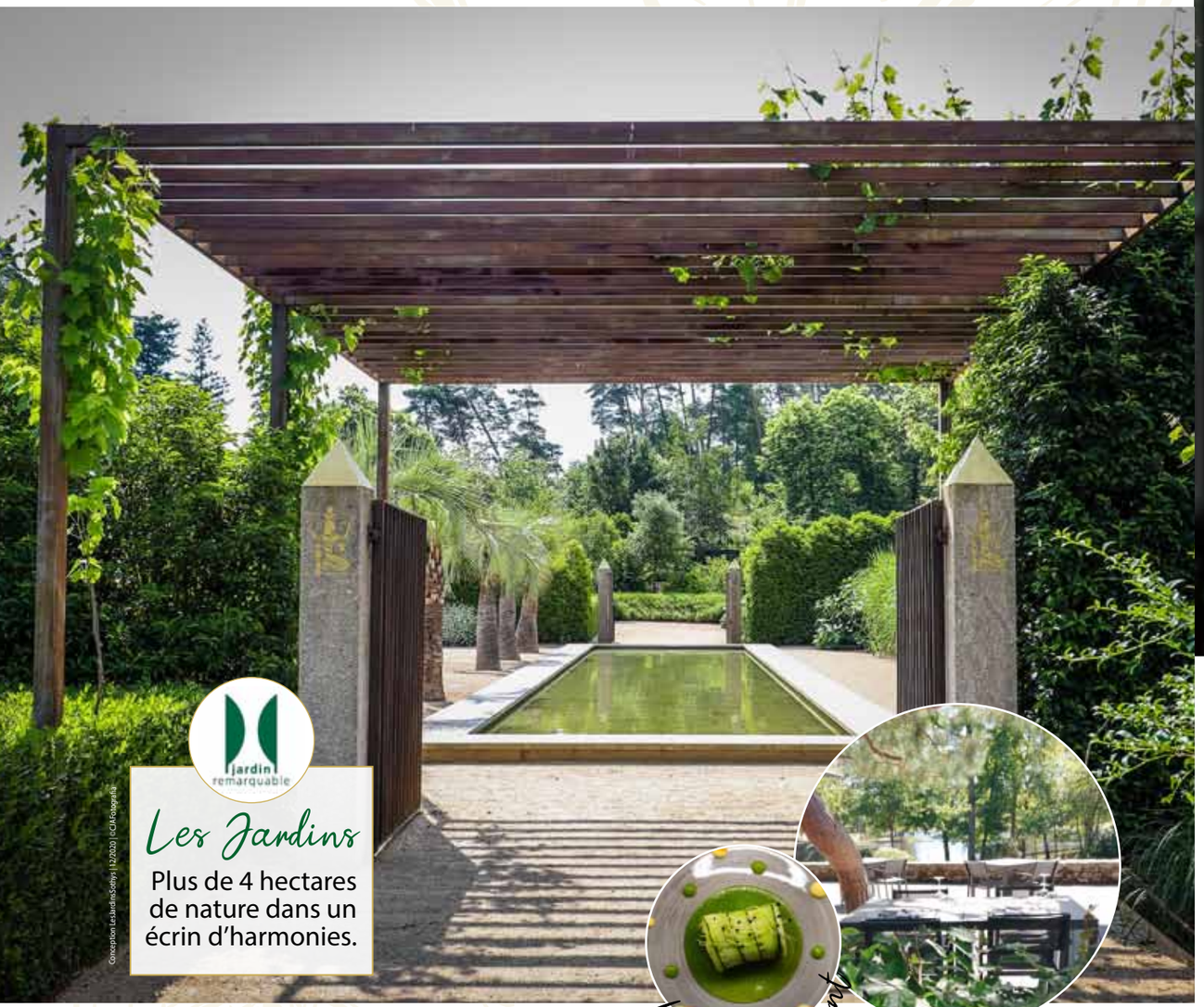
Rotsklimmen, grotonderzoek, canyoning... zoek je grenzen op.
Paardrijden langs wilde stroompjes, golfen in het «Green», mountainbiken door ruige bossen en fietsen langs velden en wegen...lang leve de vrijheid!
Alle buitenactiviteiten vanaf pagina 88

Paddle sur la Dordogne © Maïka Türin

Les jardins SOTHYS

AURIAC EN CORRÈZE

LES JARDINS | LE RESTAURANT | LES ÉVÉNEMENTS | LA BOUTIQUE | LA MAISON


Conception LesJardinsSothys | 12/2020 | ©CJAFotografia

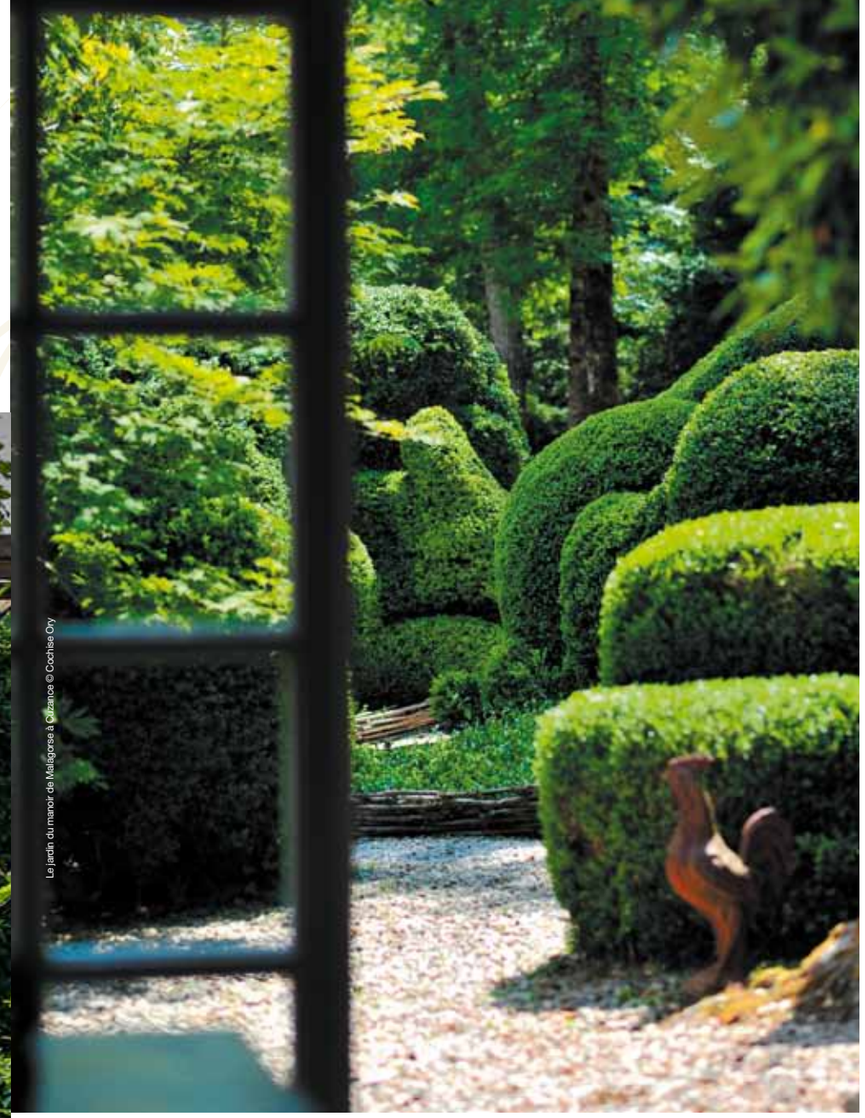
jardin remarquable

Les Jardins

Plus de 4 hectares de nature dans un écrin d'harmonies.

Le Restaurant

10 Rue Bernard MAS- 19220 AURIAC | Tél. : 05 55 91 96 89 | www.lesjardinssothys.fr


Le jardin du manoir de Malagorse à Cazance © Cochise Ory

l'étonnant voyage !

OUT IN THE GARDEN
Botanical gardens, topiary art, rose gardens, arboretum and parks...Five unique gardens to meander through for a journey across five continents.
Gardens: Pages 80/81

BUITEN IN DE TUIN
Botanische tuinen, rozentuinen, parken, arboretum...bezoek de bijzondere tuinen van het Dordognedal en maak een unieke reis door vijf werelddelen.
Tuinen: Pagina 80/81

Les jardins de Sothys © Malika Turin

Les jardins d'Eyrignac à Salignac-Eyvigues © Jardins d'Eyrignac

SILENCE, ÇA POUSSE !

Jardins botaniques, art topiaire, roseraies, parcs et arboretums propices à la méditation et la contemplation... Des jardins uniques pour un voyage initiatique à travers cinq continents.
Jardins - Pages 80/81

Les jardins de Sothys © Malika Turin

© Dan Courtice

Enfin, il est arrivé ! Le moment tant attendu de se retrouver tous ensemble, de partir à l'aventure en famille, en tribu, de goûter au bonheur de prendre simplement le temps... Toute une ribambelle d'activités pour les p'tits bouts, les plus grands, les éternels adolescents et les enfants dans l'âme.

At last! Time to be together again and share some amazing adventures! Forget the watch and the phone. In the Dordogne Valley, you have all the time in the world.

Eindelijk de tijd om samen gezellige en spannende momenten te beleven! Activiteiten alom, voor elk wat wils, voor alle leeftijden.

ESPRIT DE FAMILLE

CRÉER DES SOUVENIRS, CE CIMENT QUI NOUS LIE

Family time Family Spirit

LA MACHINE
À REMONTER LE TEMPS

Voyage temporel de la préhistoire au Moyen Âge à la découverte des dinosaures grandeur nature, des châteaux et chevaliers en armure, des spectacles équestres....

Les châteaux - Pages 76/77
Les grottes et gouffre - Page 76
Les fermes du Moyen Âge - Page 82
Les Tours de Merle, spectacle et jeu d'aventure - Page 77
L'archéosite des Fieux, fouille et expérience préhistorique - Page 81
Préhisto-Dino Parc - Page 81
Le chemin de fer Truffadou - Page 81
Les gabares - Page 82
Musée de l'homme de Néandertal Page 78
Espace EDF du Chastang - Page 79

Le Préhisto Dino Parc de Lacave © Préhisto Dino Parc

Combat de chevaliers aux Tours de Merle © Josselin Mathiaud

© MalkaTurin

TIME MACHINE

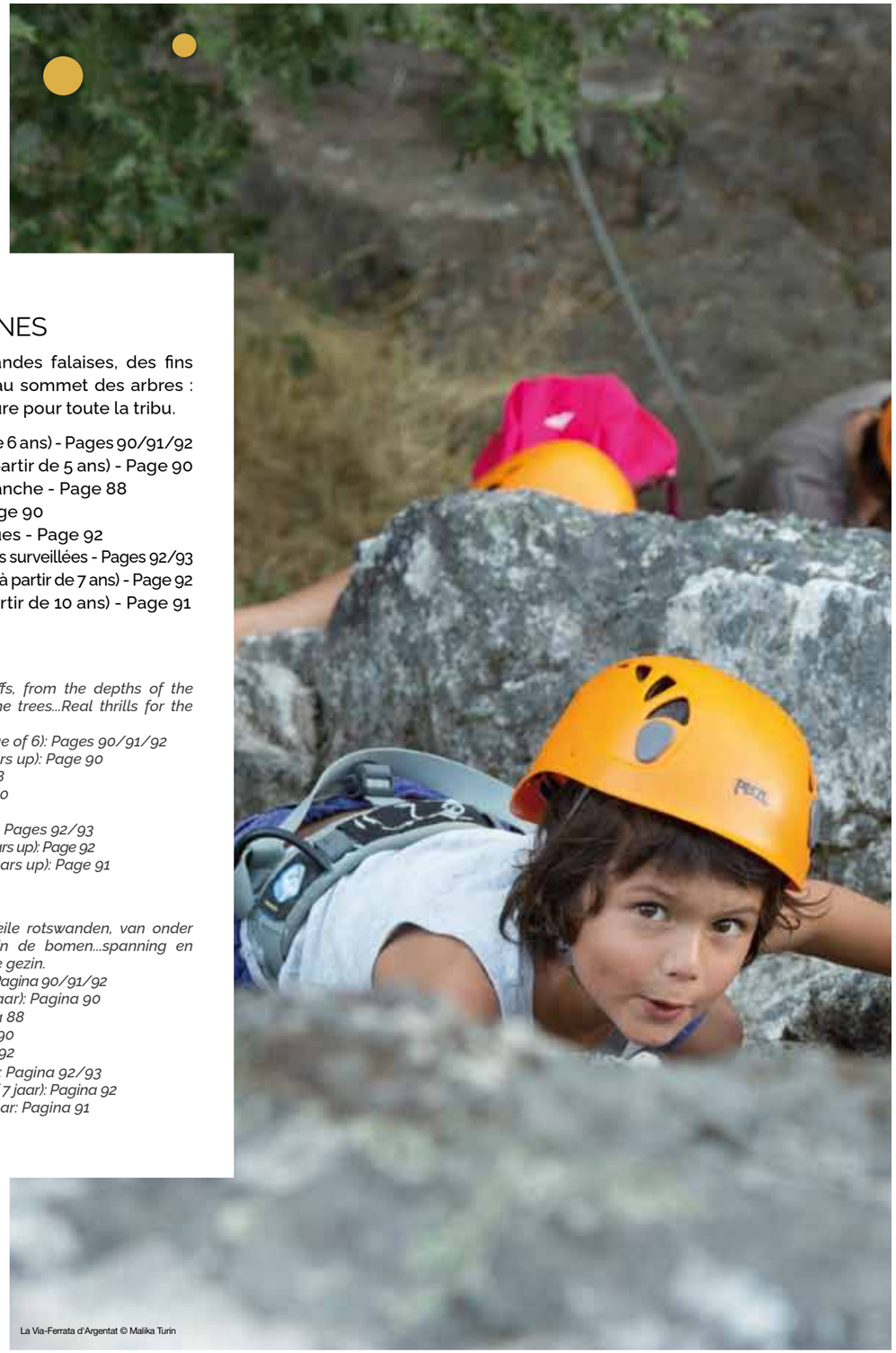
Travel through the ages : close encounters with life-size dinosaurs, knights in shining armor, princesses on horseback... and amazing caves and castles!

Castles: Pages 76/77
Caves: Page 76
Tours de Merle, show and Escape Game: Page 77
The Medieval Farms: Page 82
Archeological dig and cavemen workshops: Page 81
Dinosaur Park: Page 81
Steam train: Page 81
Barges on the Dordogne: Page 82
Neanderthal Man museum: Page 78
Espace EDF du Chastang: Page 79

DE TIJDMACHINE

Een reis door de tijd: van prehistorie tot middeleeuwen, van levensechte dinosaurussen tot ridders in glanzend harnas...

Kastelen: Pagina 76/77
Grotten: Pagina 76
Tours de Merle, riddertoernooi en Escape Game: Pagina 77
Middeleeuws boerendorp - Pagina 82
Workshops archeologische opgravingen: Pagina 81
Dinopark: Pagina 81
Stoomtrein Truffadou: Pagina 81
Rondvaart op de Dordogne Pagina: 82
Neanderthalermuseum: Pagina 78
EDF museum van Chastang: Pagina 79


La Via-Ferrata d'Argentat © Malika Turin

INDIANA JONES

Petits rapides, grandes falaises, des fins fonds de la terre au sommet des arbres : des aventures nature pour toute la tribu.

Le canoë (à partir de 6 ans) - Pages 90/91/92
La spéléologie (à partir de 5 ans) - Page 90
Les parcs accrobranche - Page 88
La Via Ferrata - Page 90
Les parcs aquatiques - Page 92
La baignade et plages surveillées - Pages 92/93
La rando aquatique (à partir de 7 ans) - Page 92
Le canyoning (à partir de 10 ans) - Page 91

INDIANA JONES
Little rapids, high cliffs, from the depths of the earth to the top of the trees...Real thrills for the whole family
Canoeing (from the age of 6): Pages 90/91/92
Pot-holing (from 5 years up): Page 90
Tree climbing: Page 88
Rock climbing: Page 90
Water parks: Page 92
Supervised swimming: Pages 92/93
Aqua treking (from 7 years up): Page 92
Canyoning (from 10 years up): Page 91

INDIANA JONES
Snelle stroompjes, steile rotswanden, van onder de aarde tot hoog in de bomen...spanning en avontuur voor het hele gezin.
Kanoën (vanaf 6 jaar): Pagina 90/91/92
Speleologie (vanaf 5 jaar): Pagina 90
Boomklimmen: Pagina 88
Rotsklimmen: Pagina 90
Waterparken: Pagina 92
Stranden met toezicht: Pagina 92/93
Waterwandelen (vanaf 7 jaar): Pagina 92
Canyoning vanaf 10 jaar: Pagina 91

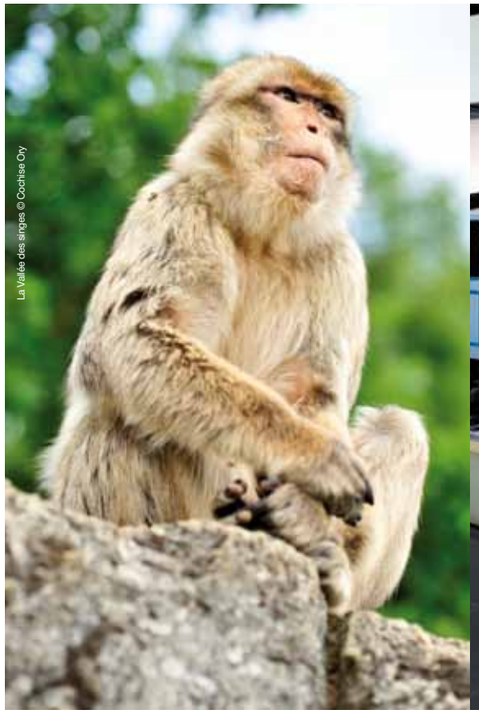
LES ANIMAUX FANTASTIQUES

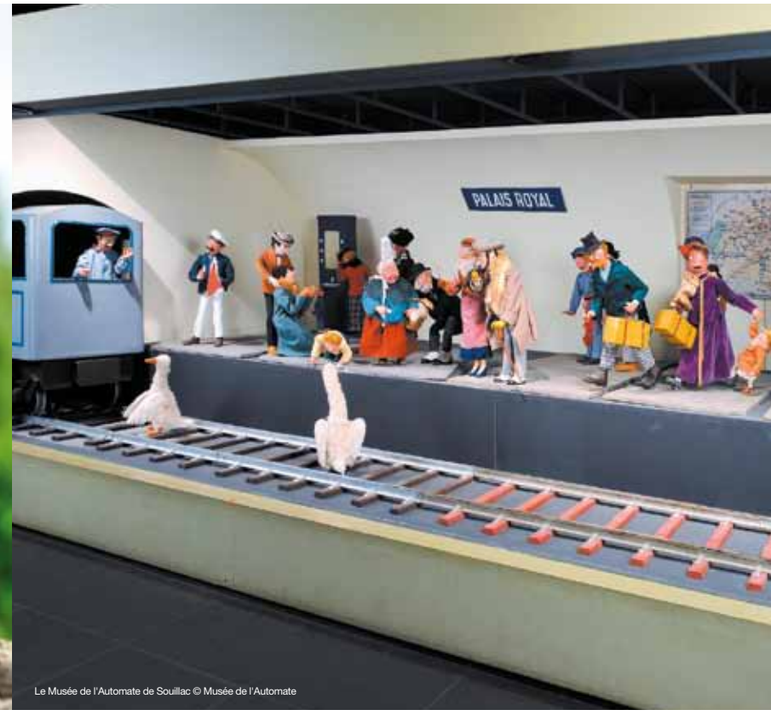
Caresser une chèvre, donner à manger à un singe, admirer l'envol d'un condor, observer les ours... Au plus près des animaux et de la nature.

L'éco-parc du Rocher des Aigles - Page 80
La Forêt des Singes - Page 80
Le Parc Animalier de Gramat - Page 80
La Ferme de la Borie d'Imbert - Page 82
Padiparc - Page 80
Reptiland - Page 80
La Maison des Abeilles - Page 80

FANTASTIC BEASTS
Stroke a goat, feed some monkeys, meet a bear, watch an eagle take off... Mix nature with adventure
Bird show: Page 80
Monkey Forest: Page 80
Animal Park: Page 80
Goats farm: Page 82
Padiparc: Page 80
Reptiland: Page 80
Bee house: Page 80

FANTASTISCHE BEESTEN
Waar natuur en avontuur samengaan: geiten aaien, apen voeren, beren ontmoeten en adelaars zien opvliegen.
Vogelshow: Pagina 80
Apenbos: Pagina 80
Dierenpark: Pagina 80
Geitenboerderij: Pagina 82
Padiparc - Pagina 80
Reptiland: Pagina 80
Huis van de bijen: Pagina 80


La Vallée des singes © Cochise Ory



Le Musée de l'Automate de Souillac © Musée de l'Automate

LA NUIT AU MUSÉE

Activités ludiques et culturelles pour toute la famille. Découvertes et émerveillement garantis !

Le Musée de l'Automate - Page 79
Visites guidées du Pays
d'Art et d'Histoire - Page 83
Visites aux Flambeaux - Page 83
Musée de la Préhistoire - Page 79
Musée de l'Homme de Néandertal - Page 78
Espace EDF du Chastang - Page 79

A NIGHT AT THE MUSEUM
Fun cultural outings for everyone
Museum of Automata: Page 79
Guided tours: Page 83
Villages by torchlight: Page 83
Prehistory museum: Page 79
Neanderthal Man museum: Page 78
Espace EDF du Chastang: Page 79

EEN NACHT IN HET MUSEUM
Cultuur voor alle leeftijden!
Automatenmuseum: Pagina 79
Rondleidingen: Pagina 83
Fakkeltochten: Pagina 83
Museum van de prehistorie: Pagina 79
Neanderthalermuseum: Pagina 78
EDF museum van Chastang: Page 79

TERRA **AVENTURA**

la grande aventure geocaching

Avec l'application 100% gratuite Tèrra Aventura, on part pour une chasse aux trésors géante.
A chaque cache, des défis à relever, des énigmes à résoudre... Des traces de Néandertal à la guerre du Fieux, des ruelles secrètes d'Argentat à la légende de la fée aux loups à Noailhac...
Devenez Terr'Aventuriers !

GEOCACHING
TREASURE HUNTS THROUGHOUT THE DORDOGNE VALLEY
With the free mobile App Terra Aventura, follow the clues and find the hidden places. Over 30 massive treasure hunts on various themes like Prehistory, Legends... Great fun for everyone, also available in English.

TERRA AVENTURA GEOCACHING
HET SPANNENDE SCHATZOEK AVONTUUR
Download de gratis "Tèrra Aventura" app en kies een route op thema (prehistorie, legendes, kunst), moeilijkheidsgraad of afstand. Los de raadsels op en de schat is van jou! In meerder talen beschikbaar, enkelen ook in het Nederlands .

- **AURIAC** - Où les sens prennent racines
  Poïz Zécolo : Site préservé
- **ARGENTAT-SUR-DORDOGNE** - Les ruelles secrètes d'Argentat – Poïz Zabeth : histoire et monument
- **AUBAZINE** - Obazine, au temps des monastères - Poïz Zabeth : histoire et monument
- **BEAULIEU-SUR-DORDOGNE** - Où la rivière Dordogne rencontre l'histoire – Poïz Zéidon : au bord de l'eau
- **CORNAC** - Le village trompe-l'œil - Poïz Zegraf : street art
- **CUREMONTE** - Le village des trois – Poïz Zéroïk : médiéval
- **FORGES** - Suivez le bruit des cascades – Poïz Zéidon : au bord de l'eau
- **GOULLES** - La belle guérisseuse – Poïz Zellé : Contes et légendes
- **LA CHAPELLE AUX SAINTS** - Sur les traces de Néandertal – Poïz Zabeth : histoire et monument
- **LANTEUIL** - Faux départ pour St Jacques – Poïz Zacquet : St-Jacques-de-Compostelle
- **MEYSSAC** - Au gré du grès rouge – Poïz Zabeth : histoire et monument
- **NEUVILLE** - Le cochon dans tous ses états – Poïz Zéfaim : gastronomie
- **NOAILHAC** – La fée aux loups – Poïz Zellé : contes et légendes
- **ROCAMADOUR** - Sur le rocher de St Amadour – Poïz Zacquet : St-Jacques-de-Compostelle
- **MARTEL** - Martel, en tête s'affiche – Poïz Zechop : Histoire du commerce
- **MIERS** - La guerre du Fieux – Poïz Zilex : Préhistoire
- **SOUSCEYRAC-EN-QUERCY** - Zouch' à l'école buissonnière - Poïz Zouch : Sylviculture

https://www.terra-aventura.fr/

HÉBERGEMENTS

Accommodation
Accomodatie

Maisons authentiques et jardins paisibles des chambres d'hôtes, hôtels au tempérament affirmé, campings et villages de vacances harmonieusement agencés, cabanes, gîtes d'étapes, maisons de charme et de caractère et petites plages cachées sous la voûte des arbres, la Vallée de la Dordogne est prétexte à d'interminables parties de campagne.

A cosy Bed and Breakfast, a hotel full of charm, a relaxing campsite, a house with character and intimate beaches hidden beneath the canopy of trees... The Dordogne Valley is the perfect place for a wonderful stay in the countryside.

Authentieke vakantiehuizen, een sfeervolle Bed § Breakfast, charmante hotels, rustige campings langs strandjes verborgen onder de bomen, het Dordognedal is bij uitstek geschikt voor een verblijf in een groene omgeving.

Le Manoir de Malagorse à Cuzance © Cochise Ory

Trouvez et réservez
des hébergements uniques
sur **www.vallee-dordogne.com**

Sans frais de réservation
Garantie, sécurité
et qualité en un clic
sur **«réservez»**.

Search for and book unique accommodation on www.vallee-dordogne.com. No booking fees. For guaranteed peace of mind and quality, click on « Book Now ».

Vind en boek nu uw unieke vakantieonderkomen op www.vallee-dordogne.com, zonder reserveringskosten.

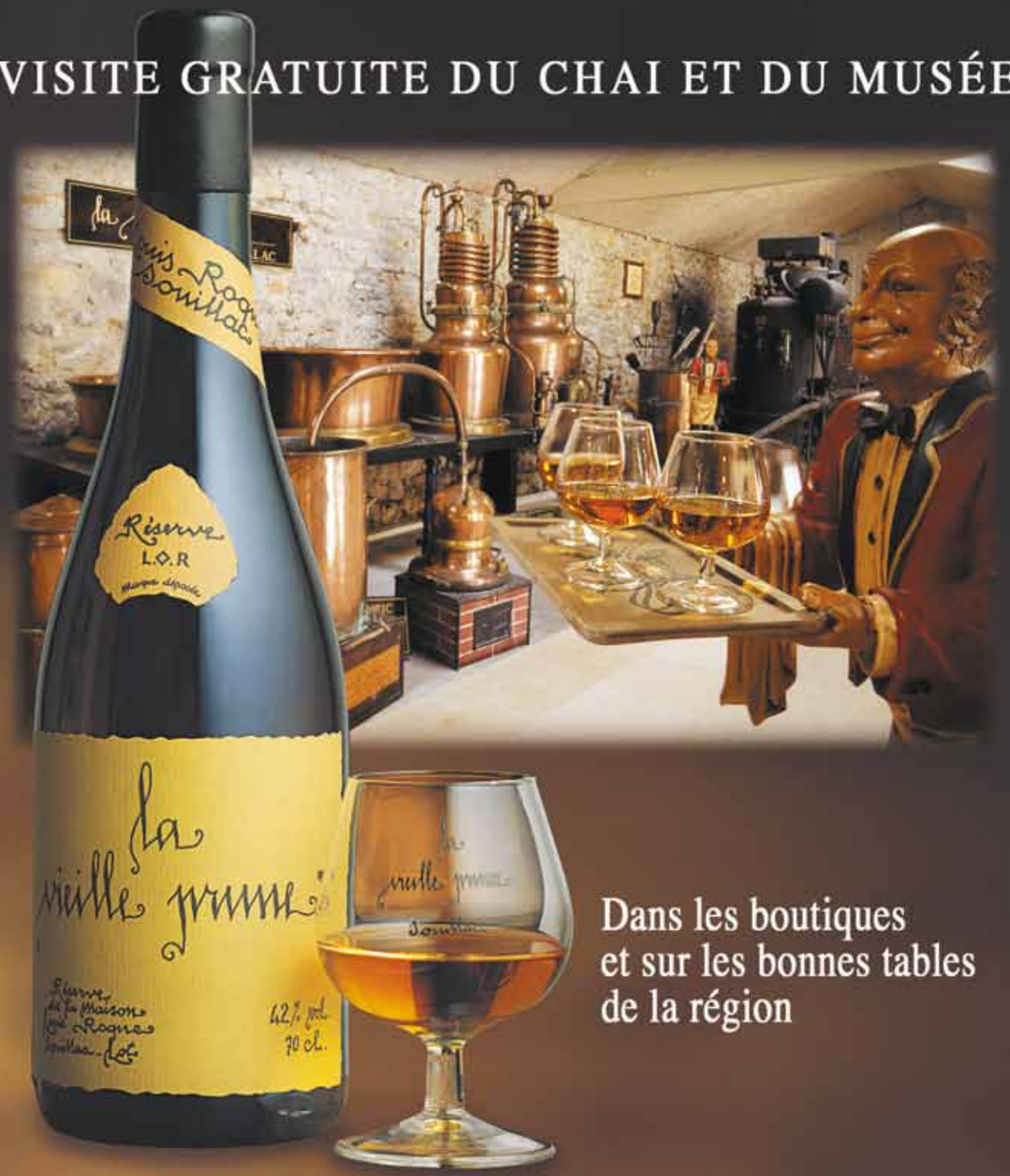
le a Souillac
Musée de l'automate
musée de France
Exposition Temporaire
01 avril > 31 octobre 2021
"CHATS et DESSINS DE PRESSE"
d'Albert DUBOUT
"Un musée qui fait du bien!"
Sandrine S. de Nantes

L'écoparc Rocher des Aigles :
une façon unique de découvrir les oiseaux.
Évoluant dans le ciel les rapaces vous entraîneront dans une ronde tourbillonnante et fascinante.

Vous pourrez ainsi admirer l'une des plus grandes collections d'Europe. Aigles, Vautours, Condors, Faucons, Hiboux, Chouettes et Perroquets vous invitent à partager un moment privilégié.

Le Rocher des Aigles est le garant d'une éthique qui respecte la biologie des oiseaux.

Rocher® des Aigles
écoparc Rocamadour

Distillerie Louis Roque
SOUILLAC
VISITE GRATUITE DU CHAI ET DU MUSÉE


Dans les boutiques
et sur les bonnes tables
de la région
41 AV. JEAN-JAURES - 46200 SOUILLAC - Tél : 05 65 32 78 16
L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. A CONSOMMER AVEC MODÉRATION - JDC 19360
503319

SAVEURS ET SAVOIR-FAIRE

Derrière un territoire grandiose, une gastronomie gourmande, des Hommes et des talents

GREAT FOOD, AMAZING TALENTS
Delicious local cuisine, gifted artists and artisans...
A feast for the eyes and the palate.

GASTRONOMIE EN VAKMANSCHAP
Heerlijke streekgerechten, geïnspireerde artiesten en ambachtslieden...
een feest voor oog en mond.

Une tranche de foie gras © Cochise Ory

Quelques spécialités À DÉGUSTER

La promesse d'une expérience sensorielle

FOOD SPECIALITIES
ART DE VIVRE À LA FRANÇAISE

SMAKELIJK ETEN
EEN VERRUKKELIJKE ERVARING

NOIX DU PÉRIGORD AOP
Périgord walnuts
De Périgord walnoot

TRUFFES NOIRES
Black truffles
Zwarte truffels

VIN DE PAILLE DE LA CORÈZE
Straw wine
Strowijn

CHÂTAIGNES
Chestnuts
Kastanjes

VINS DE CORRÈZE AOC, DE ROCAMADOUR ET COTEAUX DE GLANES
Wines from the Corrèze, Rocamadour and Coteaux de Glanes
Wijnen uit de Corrèze, Rocamadour en uit Glanes.

FRAISES DE BEAULIEU-SUR-DORDOGNE
Strawberries from Beaulieu-sur-Dordogne
Aardbeien van Beaulieu-sur-Dordogne

FROMAGE DE CHÊVRE ROCAMADOUR AOP
Rocamadour goats cheese
De geitenkaas van Rocamadour

FOIE GRAS ENTIER
Foie gras
Eendenleverpaté

PAIN D'ÉPICES DU QUERCY
Quercy gingerbread
De Quercy peperkoek

MAGRET DE CANARD
Duck magret
Eendenborst

TOURTE DE PAIN CROUSTILOT
Traditional Croustilot bread
Traditioneel Croustilot brood

MELON DU QUERCY
Melon from the Quercy
De Quercy meloen

Retrouvez toutes les qualités de nos produits directement chez les producteurs à partir de la page 95 et sur **vallee-dordogne.com/gastronomie**

Find all the specialities of the Dordogne Valley directly at the local producers from page 95 or on www.visit-dordogne-valley.co.uk
Alle streekproducten vindt u vanaf pagina 95 en via www.vallee-dordogne.com/gastronomie

Les produits de la Vallée de la Dordogne © Isabelle Jan - Studio 6

La Resquilhète © Dan Courtice

LA **RESQUILHÈTE,**

Le cocktail de la Vallée de la Dordogne

Étal de fraises au marché © Cochise Ory

Pétillant, léger, fruité...
Le cocktail de l'été, c'est celui de la Vallée. Il porte le nom occitan des petits galets pour faire des ricochets sur la Dordogne. Fraise, citron, eau pétillante et triple sec, un mélange à consommer avec plaisir et modération, en famille et entre amis, ici ou bien chez vous.
La fraise de Beaulieu-sur-Dordogne, Site Remarquable du Goût : de la précoce garriguette à la grimpante cérafine, sucrée ou acidulée, elle est célébrée tous les 2e dimanche de mai lors de la Fête de la Fraise.

LA RESQUILHÈTE

THE DORDOGNE VALLEY COCKTAIL

Sparkly, light and fruity... This summer's drink is called Resquilhète, meaning "skimming stone" in Occitan. Strawberries, lemon, Cointreau and sparkling water : a cocktail to drink responsibly, amongst friends and family.

The strawberries of Beaulieu-sur-Dordogne:
A local speciality celebrated every 2nd Sunday in May during the Strawberry Festival.

LA RESQUILHÈTE

DE COCKTAIL VAN HET DORDOGNEDAL

De naam van deze bruisende en fruitige cocktail betekent "steentje keilen" in het occitaans. Aardbei, citroen, Cointreau en bruiswater zijn de ingredienten van deze verfrissende drank, heerlijk voor op een warme zomeravond met vrienden en familie.

De aardbeien van Beaulieu-sur-Dordogne:
Iedere 2de zondag van mei word het zomerkoninkje geëerd op het grote Aardbeienfeest in Beaulieu-sur-Dordogne.

Vin de jus de noix vertes vieilli 5 ans en fût de chêne + alcool
Sur les bonnes tables et les boutiques de la région !
DE SAVOIR FAIRE 180 ans
BOIRE FRAIS!
5ème GÉNÉRATION
Noix de notre terroir broyées et pressées en juillet
Famille Denoix
1839
Visite de la distillerie Centre Ville
Denoix
Quinqui Noix
Apéritif de Vin et de Noix vertes de Pays
Composants : Vin, jus de Noix vieilli 5 ans en fût de chêne, alcool.
FRUIT D'UN SAVOIR-FAIRE ANCESTRAL !
DENOIX
BRIVE-LA-GAILLARDE
MAITRES LIQUORISTES DEPUIS 1839
www.denoix.com
Entreprise du Patrimoine Vivant
L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, CONSOMMEZ AVEC MODÉRATION

MARCHÉS, FOIRES ET MARCHÉS DE PRODUCTEURS DE PAYS 2021

Markets, Fairs and Farmers Markets — Markten: klein, groot en met streekproducten

Marchés
Markets
Markten

Matin (toute l'année)
Morning (all year)
's Morgens (het hele jaar)

Foires (grands marchés)
Fairs
Grote Markten

Le matin
Morning
's Morgens

Marchés de producteurs et marchés d'été
Farmers Markets
Markten met streekproducten

Habiller son panier de produits gourmands

Fill your basket up with authentic local products

Vul uw mandje met de lekkerste streekproducten

Étal sur le marché © Malika Turin

LUNDI
Monday
maandag

BEAULIEU G3
Place du Monturuc
De 17h00 à 20h00
From 5pm to 8pm
Van 17 tot 20 uur

LACAVE E4
Place du village
De 16h00 à 19h30
From 4pm to 7.30pm
Van 16 tot 19.30 uur

PADIRAC F4
La Bergerie
A partir de 18h
From 6pm
Vanaf 18 uur

MARDI
Tuesday
dinsdag

BRETENOUX G4
Place des Consuls

GRAMAT F5
Place de la Halle

MEYSSAC F3
Place du Jet d'Eau

BEYNAT F2
Place du Marché
A partir de 17h00
From 5pm
Vanaf 17 uur

CARENNAC F4
Parc du Château
De 17h00 à 20h00
From 5pm to 8pm
Van 17 tot 20 uur

CARLUCET E5
Place du village
De 17h00 à 19h00
From 5pm to 7pm
Van 17 tot 19 uur

CREYSSE E4
Place du village

MERCREDI
Wednesday
woensdag

BEAULIEU G3
Place du Champ de Mars

MARTEL E4
Place de la Halle

FOIRE DE SAINT-CÉRÉ G4
Places Jean Jaurès, de la République et Mercadial
1er et 3e mercredi
1st and 3rd Wednesday
1ste en 3de woensdag

FOIRE DE SOUSCEYRAC H4
Place des Condamines
2e mercredi
2nd Wednesday
2de woensdag

CUREMONTE F3
Lieu-dit Le Rival
A partir de 16h
From 4pm / Vanaf 16 uur

PAYRAC D5
Place de l'Eglise
Matin (de mai à octobre)
Morning (from May to October)
Woensdagmorgen (van mei t/m oktober)

SOUILLAC D4
Devant l'Office de Tourisme
De 17h à 20h
From 5pm to 8pm / Van 17 tot 20 uur

TAURIAC F4
Place du village
En fin d'après-midi
Late afternoon (July and August)
Eind van de middag (juli en augustus)

JEUDI
Thursday
donderdag

ARGENTAT G2 *
Place Joseph Faure
* 2e et 4e jeudi /
2nd and 4th Thursday /
2de en 4de donderdagmorgen

VAYRAC F3
Place du 11 novembre

SAINT-LAURENT-LES-TOURS G4
Sous la Halle : 16h30 - 19h

FOIRE D'ARGENTAT G2
Place Joseph Faure
1er et 3e jeudi
1st and 3rd Thursday
1ste en 3de donderdag

FOIRE DE VAYRAC F3
Place du 11 novembre
1er et 3e jeudi
1st and 3rd Thursday
1ste en 3de donderdag

Noix © AOP Noix du Périgord - Ambiance cuisine

BIO F5
Place du village
De 17h00 à 19h00
From 5pm to 7pm
Van 17 tot 19 uur

LACAVE E4
Place du village
De 16h00 à 19h30
From 4pm to 7.30pm
Van 16 tot 19.30 uur

MONCEAUX G2
Place du Village
A partir de 17h
From 5pm
Vanaf 17 uur

VENDREDI
Friday
vrijdag

FLOIRAC E4
Place de la mairie

MEYSSAC F3
Place du Jet d'Eau

SAINT PRIVAT H2
Place du Champ de Foire

SOUILLAC D4
Place Doussot & Place St Martin

FOIRE DE BEAULIEU G3
Places du Champ de Mars et Marbot
1er et 3e vendredi
1st and 3rd Friday
1ste en 3de vrijdag

GRAMAT F5
Place de la Halle

FOIRE DE MEYSSAC F3
Place du Jet d'eau
2e et 4e vendredi de chaque mois
2nd and 4th Friday / 2de en 4de vrijdag

FOIRE DE SOUILLAC D4
Place Pierre Betz ou Place du Foirail
1er et 3e vendredi
Tous les vendredis en juillet et août
1st and 3rd Friday
Every Friday in July and August
1ste en 3de vrijdag
Elke vrijdag in juli en augustus

LATOUILLE-LENTILLAC G4
Place de la Mairie
De 17h à 20h
From 5pm to 8pm
Van 17 tot 20 uur

MIERS F4
Place du village
De 17h à 20h
From 5pm to 8pm
Van 17 tot 20 uur

SAILLAC E3
Place du Village
A partir de 17h
From 5pm
Vanaf 17 uur

SAMEDI
Saturday
zaterdag

BRETENOUX G4
Place des Consuls

MARTEL E4
Place de la Halle

SAINT-CÉRÉ G4
Place Jean Jaurès

VAYRAC F3
Place du 11 Novembre

GRAMAT F5
Place du Foirail

FOIRE DE SAINT-PRIVAT H2
Place du Champ de Foire
Les 15 et 28 du mois
sauf jour férié ou dimanche, reporté le lendemain (toute l'année)
On 15th and 28th of each month except on Bank holiday or Sunday when it is postponed to the following day (all year)
De 15de en 28ste van de maand, behalve op zon-en feestdagen, dan verzet naar de volgende dag (het hele jaar)

Étal sur le marché © Malika Turin

LA CHAPELLE AUX SAINTS F3
Lieu dit Sourdoire
Samedi soir
en juillet et août à partir de 19h
From 7 pm in July and August
Vanaf 17 uur

Le marché de Martel © Malika Turin

DIMANCHE
Sunday
zondag

BEYNAT F2
Place du Marché

CRESSENSAC D3
Parking Salle Polyvalente

PUYBRUN F4
Place Grande

SAINT-CÉRÉ G4
Place de la République

ALVIGNAC E5
Place du village
Matin de mai à fin septembre

ARGENTAT G2
Place de l'église
le matin à partir de 9h (de mai à septembre)
From 9am from May to September
Vanaf 9 uur (mei t/m september)

CARENNAC F4
Parc du Château
À partir 8h30 (juillet et août)
From 8.30 am / Vanaf 8.30 uur

LACHAPELLE-AUZAC D4
Place du marché
Matin (juillet et août)
Morning (July and August)
's Morgens (juli en augustus)

MEYSSAC F3
Place du Jet d'Eau
Matin (juillet et août)
Morning (July and August)
's Morgens (juli en augustus)

SOUSCEYRAC H4
Place des Condamines
Matin (juillet et août)
Morning (July and August)
's Morgens (juli en augustus)

Poteries colorées © Cochise Ory

ART ET ARTISANAT

La meilleure façon de voyager : traquer l'objet unique et désirable

Sculpteur, potier, souffleur de verre ou vannier...

Vecteurs de mémoire, les métiers d'art ont un véritable ancrage historique. Mêlant technique et esthétique, tradition et innovation, ces artistes et artisans font vivre la matière et participent pleinement à l'identité du territoire.
Artisans : à partir de la page 84

ARTS AND CRAFTS

Hunting down unique souvenirs to take home

All along the Dordogne Valley, discover highly-skilled artists and craftsmen : sculptors, potters, glass blowers, basket makers...
Arts and crafts are deeply rooted in history.
Mixing technique and aesthetics, tradition and innovation, they are a big part of the region's identity.
Artisans: Page 84

KUNST EN VAKMANSCHAP

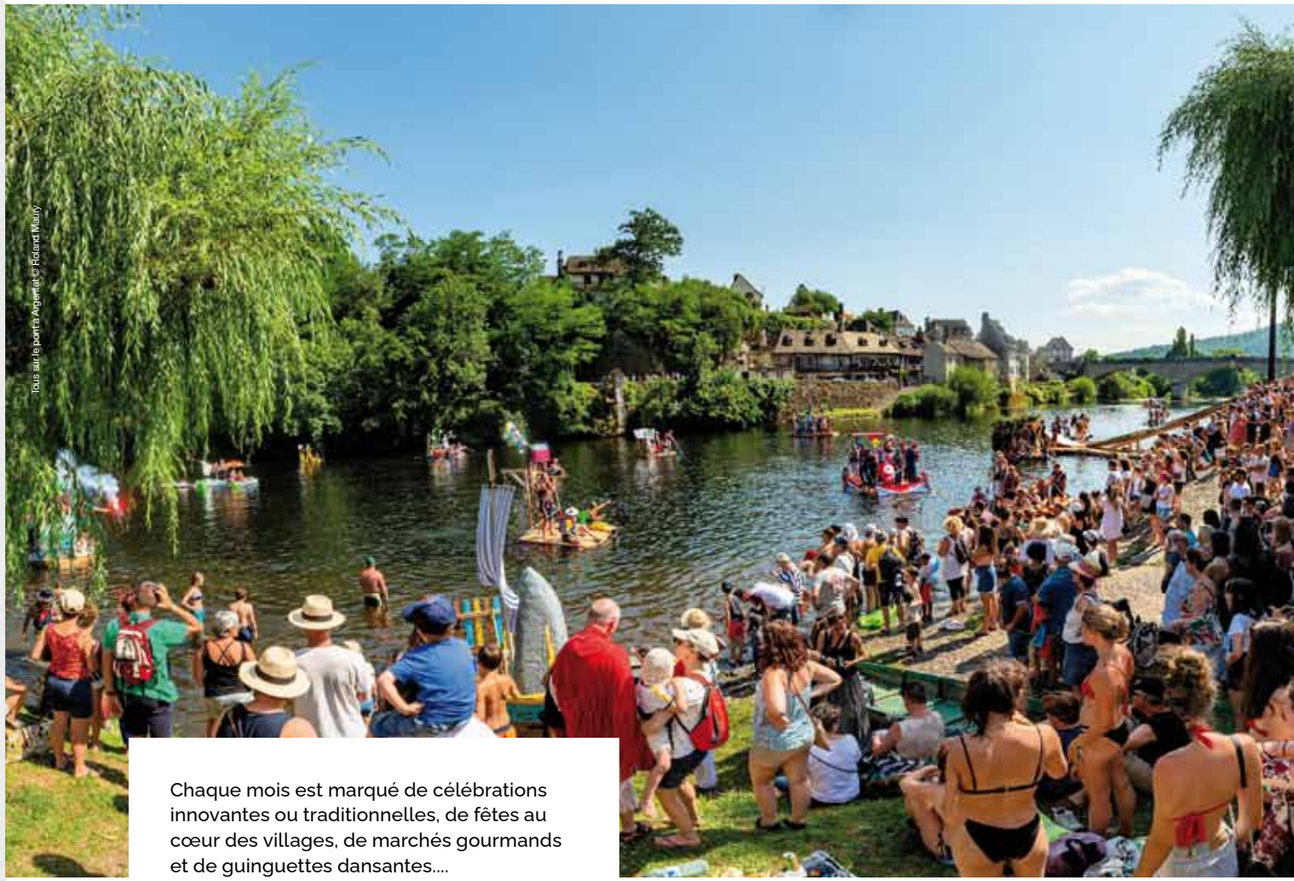
Op zoek naar leuke souvenirs

Beeldhouwers, pottenbakkers, glasblazers en mandenmakers...
Breng een bezoek aan één van de vele ateliers en winkeltjes. Een belangrijk deel van de identiteit van de streek wordt al van oudsher door handarbeid bepaald.
Ambachtslieden: vanaf pagina 84

Eyrignac
Et ses Jardins
MONUMENTS HISTORIQUES

LE PLUS
BEAU JARDIN
DU PÉRIGORD

www.eyrignac.com
24590 Salignac-Eyvigues 05 53 28 99 71
Ouvert tous les jours de l'année - Tout près de Sarlat


Tous sur le ponts Argentat © Richard Maury

Chaque mois est marqué de célébrations innovantes ou traditionnelles, de fêtes au cœur des villages, de marchés gourmands et de guinguettes dansantes....
La programmation culturelle y est dense tout au long de l'année avec des grands festivals rock, jazz, opéra, musique sacrée et théâtre.

LES VALDOROIS
ET VALDOREINES,
ont le sens de la fête

Feu d'artifice © Cochise Ory

Fête à Martel © Cochise Ory

THE LOCALS
KNOW HOW TO PARTY!
Each month sees a different event being organised from village fêtes to night markets as well as festivals throughout the year including international rock, jazz, opera and sacred music festivals.

BIJ ONS IS HET ELKE DAG FEEST!
Gedurende iedere maand zijn er volop festiviteiten waaronder dorpsfeesten, danspartijen en avondmarkten. Maar ook diverse festivals, van jazz tot rock en opera. Het gehele jaar door worden er eveneens vele culturele evenementen georganiseerd.

AGENDA 2021

Liste complète des animations disponible chaque semaine dans tous nos bureaux d'accueil. Données collectées en décembre 2020. Certaines informations peuvent évoluer en 2021 indépendamment de notre volonté.

RDV sur **www.vallee-dordogne.com à la rubrique agenda.**

MAIN EVENTS IN 2021

A weekly listing of events happening in the Dordogne Valley is available in all our office branches. You can also find a complete listing on our website
www.vallee-dordogne.com/agenda

BELANGRIJKSTE EVENEMENTEN IN 2021

In onze toeristenbureaus kunt u een wekelijkse uitdraai opvragen van alle festiviteiten in het Dordognedal. Een complete lijst is te bekijken op onze site
www.vallee-dordogne.com/agenda

X-Trail © Malika Turin

Marché de Bretenoux © Cochise Ory

Course de kayak © La Dordogne Intégrale

MARCHÉS DE NOËL

EN DÉCEMBRE
• Christmas markets in December
• Kerstmarkten in december

DÉBUT DÉCEMBRE
CARENNAC F4
MARCHÉ DE NOEL
• Christmas market - In December
• Kerstmarkt - In december

4 ET 5 DÉCEMBRE
MEYSSAC F3
MARCHÉ DE NOËL
• Christmas market - 4th and 5th December
• Kerstmarkt - 4 en 5 december
05 55 25 41 19 - asam19@free.fr

SARLAT B4
4 SEMAINES EN DÉCEMBRE
• 4 weeks in December
• 4 weken in december
2 Patinoires, piste de luge, 65 chalets, place bistronomique, artisans, gastronomie, animations, 5e plus beau marché de France
05 53 31 45 45
info@sarlat-tourisme.com
www.sarlat-tourisme.com

BRIVE-LA-GAILLARDE E2
Artisanat, spectacles, fête foraine, patinoire, gastronomie, animations...
Les animations s'étalent en générale sur 3 semaines environ
• 3 weeks of festivities
• 3 weken vol festiviteiten
05 55 24 08 80 - www.brive-tourisme.com

MARCHÉS AUX TRUFFES

EN DÉCEMBRE ET JANVIER
Dégustations, ventes, animations
• Truffle markets in December and January
• Truffelmarkten in december en januari
Cuzance, Martel, Bretenoux, Gramat, Gignac, Sarrazac

Truffe © Cochise Ory

13 FÉVRIER
CUZANCE E3
FÊTE DE LA TRUFFE
• Truffle Festival – 13th February
• Truffelfeest – 13 februari
L'Association des Amis de la Maison de la Truffe
https://foiretruffes.fr

AVRIL - NOVEMBRE
GRAMAT F5
MUSICALES DU CAUSSE
Festival de Musique Classique
• Classical music festival - April to November
• Festival van klassieke muziek - april t/m november
05 65 33 22 00
www.lesmusicalesducausse.fr

13 AU 17 AVRIL
ROCAMADOUR E5
FÊTE DE LA TRANSHUMANCE AU DÉPART DE ROCAMADOUR
• Hike to summer pasture from Rocamadour - 13th to 17th April
• Wandeling met de schapen naar de zomerweide, vanaf Rocamadour -13 t/m 17 april
06 83 29 62 22 - 05 65 33 22 00
www.vallee-dordogne.com

25 AVRIL
AUBAZINE E1
FOIRE AUX CHÈVRES
• Goats festival – 25th April
• Geitenmarkt - 25 april
05 55 25 76 09 - 06 84 14 56 91
mailto:patricejean@sfr.fr
patricejean@sfr.fr

Chèvres © Cochise Ory

1er MAI
ROCAMADOUR E5
25E COURSE VTT BRIVE-ROCAMADOUR
• Mountain bike race Brive Rocamadour - 1st May
• Mountainbikerace Brive-Rocamadour - 1 Mei
07 69 94 41 51 - brive-roca@hotmail.fr
www.cvgbrive.fr

8 MAI
ARGENTAT-SUR-DORDOGNE G2
10 KM D'ARGENTAT
Course sur route qualificative championnats de France
• 10km race - 8th May
• Race van 10 km - 8 mei
06 82 10 97 50
10kmargentat@orange.fr

9 MAI
BEAULIEU-SUR-DORDOGNE G3
FÊTE DE LA FRAISE
Animations, marché, tarte aux fraises géante
• Strawberry festival – 9th May
• Aardbeienfeest - 9 mei
06 70 72 49 17
fetedelafraise@laposte.net

15 MAI
ARGENTAT-SUR-DORDOGNE G2
LA DORDOGNE INTÉGRALE
Course en canoë Argentat-Castelnaud
• Canoeing race from Argentat to Castelnaud - 15rd May
• Kanowedstrijd Argentat-Castelnaud - 15 mei
06 41 42 95 35
ckcab@orange.fr

23 MAI
ROCAMADOUR E5
FÊTE DES FROMAGES
• Cheese festival - 23th May
• Kaasfeest - mei
Flore Vaillandet
06 37 47 16 89

2 ET 3 JUILLET
MARTEL E4
FESTIVAL MEXICAIN ET LATINO
• Mexican festival - 2nd and 3th July
• Mexicaans festival - 2 en 3 juli
06 62 21 25 69
www.tequila-martel.com

3 JUILLET
ARGENTAT-SUR-DORDOGNE G2
TOUS SUR LE PONT
Equipage de radeaux et animations festives
• Rafts and festivities on the Dordogne - 3th July
• Vlottenrace en andere festiviteiten - 3 juli
06 71 32 14 76
www.toussurlepont.fr

13 JUILLET AU 17 AOÛT
COLLONGES-LA-ROUGE E2
LES THÉÂTRALES
Les mardis à 21h30 en plein air.
• Open air Theatre festival - 13th July to 17th August on Tuesday evenings
• Theaterfestival - ieder dinsdagavond van 13 juli t/m 17 augustus
05 55 25 41 19
www.theatrales-collonges.org

14 JUILLET
MEYSSAC F3
GRANDE BROCANTE
• Brocante - 14th July
• Grote antiekmarkt - 14 juli

14 JUILLET
MARTEL E4
FÊTE DES TONDAILLES
• Sheep shearing festival - 14th July
• Feest van de schapenscheerders - 14 juli
06 74 20 07 94

17 ET 18 JUILLET
MARTEL E4
FESTIVAL DE BANDAS
• Big band festival - 17th and 18tj July
• Musik Festival - 17 en 18 Juli
06 87 23 55 29

17 AU 24 JUILLET
SOUILLAC D4
SOUILLAC EN JAZZ
• Souillac Jazz Festival – 17th to 24th July
• Jazzfestival - 17 t/m 24 juli
05 65 37 04 93 (pendant la semaine du festival)
info@souillacenjazz.fr
www.souillacenjazz.fr

25 JUILLET
THEGRA F5
FÊTE DE L'AGNEAU
• Lamb festival - 25th July
• Lammetjesfeest - 25 juli
M. Hobbe - 06 12 31 21 08

25 JUILLET
ARGENTAT-SUR-DORDOGNE G2
GRANDE BROCANTE
• Brocante - 25th July
• Grote antiekmarkt - 25. juli

DU 29 JUILLET AU 11 AOÛT
SAINT-CERE G4
FESTIVAL DE SAINT-CÉRÉ
• Opera and lyrical art festival - End of July to mid-August
• Operafestival - van eind juli tot half augustus
05 65 38 28 08
www.scenograph.fr
public@scenograph.fr

30 JUILLET AU 1ER AOÛT
GIGNAC D3
FESTIVAL ECAUSSYSTÈME
Festival de musique éco-citoyen
• Music festival - 30 july to 1st august• Popmuziekfestival - 30 juli t/m 1 augustus
05 65 32 69 05
www.ecaussysteme.com

Les Théâtrales de Collonges-La-Rouge @ Cécile May

31 JUILLET AU 1ER AOÛT
ARGENTAT-SUR-DORDOGNE G2
MARCHÉ AUX POTIERS PROFESSIONNELS avec nocturne le samedi et animation musicale
• Pottery market with music entertainment (open late on Saturday) – 31 july to 1st august
• Pottenbakkersmarkt met muziek vermaak - 31 (tot 's avonds laat) en 1 augustus
05 55 85 47 09
terralimosina@gmail.com

DÉBUT AOÛT
GRAMAT F5
COURSES HIPPIQUES
• Horse races - Beginning of August
• Paardenraces - begin augustus
06 73 31 52 84
www.lescourseshippiques regionalessudouest.com

DÉBUT AOÛT
LA-CHAPELLE-AUX-SAINTS F3
FÊTE DE LA PRÉHISTOIRE
Championnat européen de tir aux armes préhistoriques, animations, tables rondes,...
• Prehistory festival - Beginning of August
• Feest van de prehistorie - begin augustus
05 55 91 18 00
www.neandertal-musee.org

1ER AOÛT
BRANCEILLES F3
LES FOULÉES DU VIGNOBLE À 20H30
Course pédestre
• Evening run - 1st August
• Avond-hardloopwedstrijd - 1 augustus
06 25 88 14 02
mathieu.dumont9@orange.fr

1ER DIMANCHE D'AOÛT
COLLONGES-LA-ROUGE E2
FÊTE DU PAIN
• Bread festival - First Sunday in August
• Broodfeest - 1 augustus
laviecollongeoise@gmail.com

5 OU 6 AOUT
SAINT-CERE G4
MARCHÉ AUX POTIERS
• Pottery market - 5th and 6th August
• Pottenbakkersmarkt - 5 en 6 augustus
coutarel.christine@sfr.fr

8 AOÛT
BEAULIEU-SUR-DORDOGNE G3
FOIRE BIO ET FOIRE À LA BROCANTE
• Organic produce fair and brocante - 8th August
• Biologische-en antiekmarkt - 8 augustus

15 AOÛT
COLLONGES-LA-ROUGE E2
FÊTE DES ARTS PLASTIQUES ET DES MÉTIERS D'ART
• Arts festival - 15th August
• Schilder-en beeldhouwfeest - 15 augustus
06 74 55 72 06
rene-boutang.centerblog.net

15 AOÛT
GRAMAT F5
FOIRE À LA BROCANTE
• Brocante - Mid-August
• Antiekmarkt - half augustus

15 AOÛT
MEYSSAC F3
GRANDE BROCANTE
• Brocante - 15th August
• Grote antiekmarkt - 15 augustus

DU 15 AU 26 AOÛT
ROCAMADOUR E5
FESTIVAL DE ROCAMADOUR - MUSIQUE SACRÉE
• Sacred music festival - 15th to 26th August
• Kerkmuziekfestival - 15t/m 26 augustus
06 52 74 01 06
www.rocamadourfestival.com
contact@rocamadourfestival.com

11 ET 12 SEPTEMBRE
REYGADES G3
KENNY FESTIVAL
• Quad and motorbike festival - 11th and 12th September
• Europees motor en quad festival - half september
05 65 27 01 89
https://motorcxess.com/kennyfestival

12 SEPTEMBRE
MEYSSAC F3
FOIRE AUX PRODUITS BIO
• Organic produce fair - 12th September
• Biologische markt - 12 september

19 SEPTEMBRE
AUBAZINE E1
FOIRE AUX MIELS, PRODUITS NATURELS ET ARTISANAT D'ART
• Honey and natural produce fair - 19th September
• Honing- en natuurproductenmarkt 19 september
05 55 25 76 09 - 06 84 14 56 91
patricejean@sfr.fr

20 SEPTEMBRE
COLLONGES-LA-ROUGE E2
COLLONGES REÇOIT VENISE
Parade Vénitienne et spectacle
• Venician parade- 20th September
• Venetiaanse parade- 20 september
07 85 18 13 99
paquet.jean-louis@orange.fr
Facebook : Collonges festif

21 SEPTEMBRE
COLLONGES-LA-ROUGE E2
COLLONGES À L'AIR DE LA RENAISSANCE
• Renaissance festival - 21th September
• Renaissance feest- 21 september
07 85 18 13 99
paquet.jean-louis@orange.fr
Facebook : Collonges festif

25 SEPTEMBRE
ARGENTAT-SUR-DORDOGNE G2
XTRAIL DORDOGNE ARGENTAT-XAINTRIE
• Running race – 25th September
• Hardloopwedstrijd – 25 september
06 41 42 95 35
xtraildordogne@orange.fr
http://xtrail-correze-dordogne.com

25 ET 26 SEPTEMBRE
ROCAMADOUR E5
MONTGOLFIADES DE ROCAMADOUR
Rassemblement européen de montgolfières
• European hot-air balloon festival - 25th and 26th September
• Europees luchtballon festival - 25 en 26 september
06 79 24 28 21 - contact@rocamadouraerostat.fr
www.rocamadouraerostat.fr

2 ET 3 OCTOBRE
St BAZILE DE MEYSSAC F3
AÏCONTIS FESTIVAL DU FANTASTIQUE ET DE L'IMAGINAIRE.
• Aïcontis 2nd and 3thOctober
• Aïcontis 2-3 Oktober

17 OCTOBRE
BEYNAT F2
FOIRE À LA CHÂTAIGNE ET AU MARRON
• Chesnut festival – 17th October
• Kastanjefeest - 17 oktober
05 55 85 97 82

24 OCTOBRE
THEGRA F5
FÊTE DE LA NOIX
• Walnut festival - 24th October
• Walnootfeest - 24 oktober
M. Hobbe - 06 12 31 21 08